

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA
ADABIYOTI UNIVERSITETI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR
BERUVCHI DSc.03/30.12.2019.FIL.19.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI

TO‘XTAMURATOV FURQAT SAFARMURADOVICH

**MUHSINIY ADABIY MEROSI: MANBALARI, MATN TARIXI
VA TAHRIRI**

10.00.10 – Matnshunoslik va adabiy manbashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD)
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI**

Toshkent – 2023

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) Dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of Dissertation Abstract of Doctor of philosophy (PhD)
on Philological sciences**

To‘xtamuratov Furqat Safarmuradovich

Muhsiniy adabiy merosi: manbalari, matn tarixi va tahriri.....3

Tuxtamuratov Furkat Safarmuradovich

Литературное наследие Мухсини: источники, история и редакция текста.....25

Tukhtamuratov Furkat Safarmuradovich

Muhsini literary heritage: sources, textual history and editing.....49

E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati

Список опубликованных работ

List of published works.....53

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA
ADABIYOTI UNIVERSITETI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR
BERUVCHI DSc.03/30.12.2019.FIL.19.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI

TO‘XTAMURATOV FURQAT SAFARMURADOVICH

**MUHSINIY ADABIY MEROSI: MANBALARI, MATN TARIXI
VA TAHRIRI**

10.00.10 – Matnshunoslik va adabiy manbashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD)
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI**

Toshkent – 2023

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B.2020.2. PhD/Fil1318 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, ingliz, rus (rezyume) Ilmiy kengashning veb-sahifasi (<http://www.tsuull.uz>) va «ZiyoNet» Axborot ta’lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Jabborov Nurboy Abdulhakimovich
filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar:

Qobilov Usmon Uralovich
filologiya fanlari doktori, dotsent

Jo‘raboyev Otabek Rustambek o‘g‘li
filologiya fanlari nomzodi, dotsent

Yetakchi tashkilot:

**O‘z RFA O‘zbek tili, adabiyoti
va folklor instituti**

Dissertatsiya himoyasi Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 raqamli Ilmiy kengashning 2023-yil “___” _____soat _____dagi majlisida bo‘lib o‘tadi (Manzil: 100100, Toshkent, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko‘chasi, 103. Tel: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44, (<http://www.tsuull.uz>).

Dissertatsiya bilan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (___ raqami bilan ro‘yxatga olingan). (Manzil: 100100, Toshkent, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko‘chasi, 103. Tel: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44; (<http://www.tsuull.uz>).

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil “_____” _____da tarqatildi.

(2023-yil _____dagi _____raqamli reestr bayonnomasi).

I.I.Adizova

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy
kengash raisi, filol.f.d., professor

Q.U.Pardayev

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy
kengash ilmiy kotibi, filol.f.d., dotsent

R.F. Zohidov

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
qoshidagi ilmiy seminar raisi
filol.f.d., dotsent

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon matnshunosligida adabiy merosni qo‘lyozma manbalar va arxiv hujjatlari asosida ilmiy o‘rganish, muayyan ijodkor asarlarining muallif variantiga yaqin matnlarini tiklash, matn va ijodiy niyat, matn va talqin kabi ilmiy muammolarni tadqiq etish har qachongidan ham dolzarb vazifalardan bo‘lib kelmoqda. Bu borada amalga oshirilgan va tadqiqot jarayonidagi ishlar matnshunoslikning nazariy asoslari va ilmiy amaliyot bilan bog‘liq masalalarini yanada ko‘lamli va chuqurroq o‘rganish zaruratini kun tartibiga qo‘yadi.

Dunyo matnshunosligida qo‘lyozma manbalar genealogiyasini ilmiy tekshirish, bir qo‘lyozmadan boshqasiga o‘tish jarayonida matnda kechadigan o‘zgarishlar jarayonini kuzatish, aniq asarlar misolida matn tarixini, ya‘ni aslyatdan boshlab keyingi ko‘chirilish va nashr jarayonlarida matn takomili yoki tekstologik xatolarni aniqlash, ijodkor laboratoriyasini badiiy matn kontekstida tadqiq qilish ilmning ushbu sohasi oldida turgan muhim vazifalardandir.

O‘zbek matnshunosligida, ayniqsa, keyingi bir asr muddatda qo‘lyozma manbalar va badiiy matn qonuniyatlarini ilmiy o‘rganish borasida boy tajriba to‘plandi. Lekin ushbu tajribani yangi tadqiqotlar hisobiga kengaytirish va takomiliga etkazish hanuz dolzarbligicha turibdi. Ayni kezda “Matnshunoslik, adabiy manbashunoslik, tilshunoslik, falsafa, madaniyat tarixi sohalarida milliy-madaniy merosimizning hali o‘rganilmagan ko‘pgina qatlamlarini ochib berishga yo‘naltirilgan ilmiy tadqiqotlarga alohida e‘tibor qaratilayotgan”¹ sababi shunda. XIX asr oxiri – XX asr boshlari Qo‘qon adabiy muhiti namoyandasi Husaynquli Sulaymonquli o‘g‘li Muhsiniy (1860–1917) nazmiy devonining qo‘lyozma manbalari, asarlarining matn tarixi va tahriri masalalari shu paytga qadar maxsus tadqiq qilinmagani qo‘lyozma manbalar ustida tadqiqot olib borishni taqozo etadi. “Gulshani jovid” devoni qo‘lyozmalari va nashr nusxalari qiyosiy-matniy tadqiqini amalga oshirish, shoir she‘rlarining ishonchli va mukammal matnlarini tiklash zarurati ushbu Dissertatsiya mavzusining dolzarb ekanini ko‘rsatadi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 7-fevraldagi PF-4947-son “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha Harakatlar strategiyasi to‘g‘risida”gi Farmoni, 2017-yil 24-maydagi PQ-2995-son “Qadimiy yozma manbalarni saqlash, tadqiq va targ‘ib qilish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2017-yil 13-sentyabrdagi PQ-3271-son “Kitob mahsulotlarini nashr etish va tarqatish tizimini rivojlantirish, kitob mutolaasi va kitobxonlik madaniyatini oshirish hamda targ‘ib qilish bo‘yicha kompleks chora-tadbirlar dasturi to‘g‘risida”gi Qarorlari, “Adabiyot va san‘at, madaniyatni rivojlantirish – xalqimiz ma‘naviy olamini yuksaltirishning mustahkam poydevori” mavzusidagi ma‘ruzasida hamda sohaga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarning amaldagi ijrosiga muayyan darajada xizmat qiladi.

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995-сон “Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори. // Халқ сўзи, 2017 йил 25 май.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishi ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda, innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Adabiy merosi misolida qo‘lyozma manbalar va ularning paleografik xususiyatlari, matn tarixi va tahriri masalalari rus olimlari D.S.Lixachev, B.V.Tomashevskiy va S.A.Reyser² singari rus olimlari va P.Shamsiyev, H.Sulaymon, G‘.Karimov, Sh.Sirojiddinov, N.Jabborov, A.Erkinov, N.Shodmonov, R.Zohidov, O.Jo‘raboyev, Q.Pardayev singari o‘zbek matnshunoslari tadqiqotlarida yoritilgan³. Ushbu ilmiy ishlardagi nazariy qarashlar adabiyotimiz tarixidagi boshqa ijodkorlar qatori Muhsiniy asarlarini o‘rganishda ham alohida qimmatga ega.

Bevosita shoir hayoti va ijodining o‘rganilishiga kelsak, ijodkor asarlariga munosabat dastlab “Tazkirayi Qayyumiy” asarida uchraydi⁴. M.Olimov maqolasida Muhsiniyning O‘zbekiston FA Sharqshunoslik instituti fondida qo‘lyozma devoni saqlanishi, 1917-yilda tartib berilgan bu devon avtograf nusxa bo‘lib, 332 betdan iboratligi haqida ma’lumot berilgan⁵. “Sovet O‘zbekistoni” gazetasining 1968-yil 7-fevral sonida bosilgan xabar-maqolada Qo‘qon adabiyot muzeyi ilmiy xodimi Ahmadjon Madaminov XIX asrning ikkinchi yarmi – XX asr boshlarida Qo‘qonda yashagan o‘zbek shoiri Muhsiniy Husaynqul asarlarining qo‘lyozma to‘plamini topgani aytiladi⁶. R.Xoliqov maqolasida esa Muhsiniy nafaqat iste’dodli shoir, balki nozikta’b tarjimon, mohir xattot va rassom ekani⁷ haqida so‘z yuritilgan. Tadqiqotchi U.Ne‘matov maqolasida shoirning Muqimiy bilan munosabati to‘g‘risida qimmatli ma’lumotlar berilgan⁸. Begali Qosimov tadqiqotlarida

² Лихачев Д.С. При участие А.А. Алексеева и А.Г. Боброва. Текстология на материале русской литературы X – XVII веков. – Санкт-Петербург, Изд-во «Алетейя», 2001, стр. 34-35; Томашевский Б.В. Писатель и книга. Очерк текстологии. Изд. 2-е, – М., 1959, стр. 148; Рейсер С.А. Основы текстологии. Изд. 2-е. – Л.: Провещение 1978. – стр.176.

³ Шамсиев П. Алишер Навоий «Сабъаи сайёр» достонининг илмий-критик тексти ва уни тузиш принципилари хақида: Фил.ф.н... дис. - Тошкент, 1952; Шамсиев П. Навоий асарлари матнларини ўрганишнинг баъзи масалалари: Фил.ф.д....дис. - Тошкент, 1970; Сулаймон Х. «Хазойин ул-маоний» текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари. /Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. – Тошкент: Ўзбекистон ФА нашриёти, 1959, – Б.5-28; Каримов Ғ. Ўзбек классик адабиётининг баъзи назарий масалалари. /Фулум Каримов – маърифат фидойиси. – Тошкент: Mumtoz so‘z, 2009. –Б.56-63; Сирожиддинов Ш., Умарова С. Ўзбек матншунослиги кирралари. – Тошкент: Академнашр, 2015. –Б. 7-9; Матншунослик сабоқлари. – Тошкент.: Навоий университети, 2019.–Б.18; Жабборов Н. Бадий матн тахрирининг хос хусусиятлари /«Ўзбек адабиётшунослигида талқин ва таҳлил муаммолари» мавзудидаги илмий-назарий анжуман материаллари. – Тошкент, Mumtoz so‘z, 2014.–Б. 28-32; шу муаллиф. Ўзбек матншунослигининг долзарб муаммолари /«Замонавий ўзбек адабиётшунослигининг янгиланиш тамойиллари» мавзудидаги Республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент, Adabiyot uchqunlari, 2016. –Б. 99-105; шу муаллиф. Матншуносликнинг айрим назарий масалалари / «Ўзбек матншунослигининг назарий ва амалий муаммолари» мавзудаги Республика илмий анжумани материаллари. – Қарши, Насаф, 2019. –Б.3.7; Эрkinov А. Матншуносликка кириш. – Тошкент, 1997; Алишер Навоий «Хамса»си талқини (XV – XX аср боши). – Тошкент: Тамаддун, 2018; Матншунослик ва манбашунослик асослари. –Тошкент, 2019; Шодмонов Н. «Шоҳиду-л-иқбол» – адабий манба. – Тошкент: Муҳаррир, 2009.–Б. 22-26; Зоҳидов Р. «Саботул ожизин». (Манбалар, шарҳлар, илмий-танқидий матн). – Тошкент: Турон замин зиё, 2015. – Б. 184-185.

⁴ Қайюмов П. Таскираи Қайюмий. Т.: ЎзРФА Қўлэмалар институти тахририй нашриёт бшлими. 1998, II китоб – Б. 380 – 381.

⁵ Олимов М. Муқимийга қасида ва унинг муаллифи // Ўзбекистон маданияти. 1966, 2 феврал.

⁶ Совет Ўзбекистони газетаси. 1968 йил 7 феврал. – Б.3.

⁷ Холиқов Р. Муҳсиний серқирра ижод соҳиби // Адабий мерос. – Тошкент: Фан, 1973. № 3, – Б.264-271.

⁸ Неъматов У. Муҳсинийнинг Муқимийга бағишланган қасидаси. // Адабий мерос. Т.: 1977. 9. – Б.95.

Muhsiniyning ijodiy salohiyati, o'z davri adabiy muhitida tutgan o'rni ilmiy asoslarda ko'rsatilishi zarurati haqida so'z yuritilgan⁹. Sh.Karimovanning dissertatsiyasida Zavqiy va Muhsiniy ijodida poetik mazmun va shakliy izlanishlar muammosi o'rganilgan¹⁰.

Shoir devoni "Barhayot gulshan" nomi bilan nashr etildi. Biroq asliyat bilan qiyosiy tahlil natijalari ijodkorning devonga kirmagan she'rlari hali ko'p ekanini ko'rsatadi. Ushbu dissertatsiya shoir asarlari qo'lyozmalarini to'liq qamragani, ijodkor devoni manbalari qiyosiy-matniy tahlil etilgani, asarlarining matn tarixi va tahriri ilmiy o'rganilgani jihatidan shu paytgacha bajarilgan tadqiqotlardan farq qiladi.

Tadqiqot mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasi ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti ilmiy-tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq "O'zbek adabiyoti tarixini o'rganishning ilmiy-nazariy muammolari" mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi Muhsiniy devoni qo'lyozmalari va nashrlarining qiyosiy-matniy tahlilini amalga oshirish, shoir asarlarining matn tarixi va tahririni tekshirish orqali noma'lum qolib kelayotgan she'rlarini aniqlash va asliyatga muvofiq ishonchli matnlarini tiklashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

Muhsiniy hayoti va ijodiy biografiyasiga oid yangi ma'lumotni aniqlash;
"Gulshani jovid" devoni qo'lyozmalarining ilmiy-monografik tavsifini amalga oshirish;

shoir adabiy merosining ko'lami va matn xususiyatlarini yoritish;
ijodkor lirik asarlarining matn tarixini aniqlash va ilmiy asoslash;
shoir asarlari manbalarini matn tahriri nuqtai nazaridan tekshirish;
manbalarning qiyosiy tahlili asosida shu paytgacha ma'lum bo'lmay kelgan she'rlarini aniqlash va ilmiy muomalaga olib kirish.

Tadqiqotning ob'ekti sifatida Husaynquli Muhsiniy devonining O'zR FA ShI asosiy fondida saqlanayotgan 7392 inventar raqamli, Qo'qon davlat muzey-qo'riqxonasi qoshidagi Qo'qon adabiyot muzeyida 4303 va 178 inventar raqamli qo'lyozmalardan, shuningdek, shoir avlodlari qo'lida saqlangan ikki qo'lyozma nusxasidan foydalanildi.

Tadqiqotning predmetini Muhsiniyning biografiyasiga doir yangi ma'lumotlarni aniqlash, shoir devonining qo'lyozma va bosma manbalari qiyosi, ijodkor she'rlarini matn tarixi va tahriri nuqtayi nazaridan tadqiq qilish tashkil etadi.

Tadqiqotning metodlari. Ilmiy ishni yozishda qiyosiy-tarixiy, analitik va germenevtik tahlil usullaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

⁹ Қосимов Б. Излай – излай топганим... .Т.: Адабиёт ва санъат, 1983. -Б.26; шу муаллиф. Уйғонган миллат маърифати. – Тошкент: Маънавият, 2011. – Б.173.

¹⁰ Каримова Ш. Ўзбек мумтоз шеъриятида поэтик мазмун ва шаклий изланишлар. Фил. фан. фалс. док-ри (PhD) дисс. – Тошкент, 2018. – Б.164.

qo‘lyozma manbalar asosida Muhsiniyning ilmiy biografiyasi tavallud va vafoti sanalari, hayot va ijod yo‘liga doir, ijodiy kamoloti tadriji, adabiy davrasi haqidagi yangi ma‘lumotlar aniqlangan;

shoir devonining 7392 inventar raqamli qo‘lyozmasini shoir asarlari mavjud nashrlari bilan qiyoslash natijasida ijodkorning shu paytgacha ilm ahliga ma‘lum bo‘lmagan 75 ta g‘azal, 1 ta murabba‘, 8 ta muxammas, 1 ta musaddas, 1 ta musamman, 1 ta qasida, 2 ta masnaviy, 1 ta maktub, 1 ta ruboiy, 7 ta ta‘rix janriga doir jami 2241 misra she‘ri aniqlanib, ilmiy muomalaga olib kirilgan;

ijodkor asarlarining matn tarixi, she‘rlari matnining devon qo‘lyozmalari hamda nashr variantlaridagi tafovutlari sabablari aniqlanib, shoir devonining “Barhayot gulshan” nomi bilan chop etilgan nashridagi lirik she‘rlaridan tushirib qoldirilgan 52 misra qayta tiklangan, dastlabki manbaga muvofiq ishonchli matni tiklangan;

Muhsiniy nazmiy asarlarining matn tarixi uch tamoyil: birinchidan, asar yozilishiga ta‘sir ko‘rsatgan omillar, ijodkor maqsad va rejalarining yuzaga chiqish jarayoni, ikkinchidan, manbalarda (devon, bayoz, tazkira va h.k) ijodkor asarlarining kitobat tarixi, uchinchidan, joriy nashrlarda ijodkor asarlari matni masalasi kesimida tekshirilib, ilmiy-nazariy jihatdan asoslangan.

Tadqiqotning amaliy natijasi quyidagilardan iborat:

Muhsiniy biografiyasi yangi ma‘lumotlar bilan boyitildi, jumladan, shoir vafoti sanasiga oydinlik kiritilib, 1917-yil ekani aniqlandi, adabiy davrasi haqidagi faktlar to‘ldirilgan;

shoir devoni qo‘lyozma manbalarining monografik tavsifi amalga oshirilgan, adabiyotshunoslikda ma‘lum bo‘lmay kelayotgan 2241 misra she‘ri aniqlanib, ilmiy muomalaga olib kirilgan, ijodkor devonining “Barhayot gulshan” nomli nashridan tushirib qoldirilgan g‘azal, muxammas, musamman, maktub, ta‘rix janrlariga mansub jami 52 misra she‘ri tiklanib, ular matnining mukammalligi ta‘minlangan;

Muhsiniy she‘riyati mavzu jihatdan besh guruhga: ishq-muhabbat, diniy-tasavvufiy, ma‘rifatparvarlik, ijtimoiy hamda axloqiy-falsafiy she‘rlarga bo‘linishi aniqlanib, ulardan har birining alohida ajralib turuvchi xususiyatlari aniqlangan;

shoir asarlarining matn tarixi va tahriri o‘rganilib, asarlari yozilish jarayonidan ularning kotiblar tomonidan ko‘chirilishigacha, matbuotda chop etilishidan to‘plam holiday nashrlarigacha bo‘lgan jarayon tahlil etilib, muallif va kotib tahriri masalalari yoritilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi shoir asarlarining asliyat manbalariga tayanilgani, tahlilga tortilgan materiallarning matnshunoslik va adabiy manbashunoslik aspektida ko‘rib chiqilgani, asosiy va yondosh manbalar asosida dalillangani, amaliyotga joriy etilgani, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlangani, adabiyotshunoslikning zamonaviy ilmiy konsepsiyalari asosida o‘rganilgani bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati Husaynquli Muhsiniy devoni qo‘lyozmalarining manbashunoslik aspektida tahlil etilgani, shoir biografiyasi yangi ma‘lumotlar bilan boyitilgani,

ijodkor asarlarida matn tarixi va tahriri masalalari ilmiy baholangani bilan belgilanadi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati dissertatsiya materiallaridan Filologiya va tillarni o'qitish (o'zbek tili) ta'lim yo'nalishida "O'zbek adabiyoti tarixi", "Matnshunoslik", shuningdek, "Matnshunoslik va adabiy manbashunoslik magistratura mutaxassisligida "Matnshunoslik nazariyasi", "Ilmiy-tanqidiy matn nazariyasi", "Matn va talqin muammolari" fanlaridan darslik va o'quv qo'llanmalar yaratishda, Qo'qon adabiy muhiti, Muhsiniy merosi bo'yicha maxsus kurs va seminarlar tashkil qilishda manba sifatida foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Husaynquli Muhsiniy adabiy merosining manbalari va matniy tadqiqi bo'yicha olingan ilmiy natijalar asosida:

Husaynquli Muhsiniy ilmiy biografiyasi, shoir asarlarining ko'lami va mavzui tasnifiga doir ilmiy tahlillardan hamda shoir devonining O'zR FA SHI asosiy fondida saqlanayotgan 7392 inventar raqamli, Qo'qon davlat muzey-qo'riqxonasi qoshidagi muzeyidagi 4303 inventar raqamli qo'lyozmalari, shuningdek, shoir avlodlari qo'lida saqlangan ikki qo'lyozma nusxalariga doir ma'lumotlardan; qo'lyozma manbalardan yangi aniqlangan 2241 she'riga doir ilmiy xulosalardan Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2017-2020-yillarda bajarilgan OT-F1-030 raqamli "O'zbek adabiyoti tarixi" ko'p jildlik monografiyani (7-jild) chop etish" mavzusidagi fundamental loyihada foydalanilgan (Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2022-yil 21-noyabrdagi 01-1691-son ma'lumotnomasi). Natijada loyihaning Qo'qon adabiy muhitiga bag'ishlangan qismi Husaynquli Muhsiniy biografiyasi va devoni manbalariga doir yangi ma'lumotlar bilan boyitilgan;

Muhsiniy ilmiy biografiyasini yaratish asoslari va shoir devoni qo'lyozmalarining monografik tavsifi, shoir devonining tayanch manbalarini aniqlash mezonlari va ijodkor asarlarini o'rganishda matn tarixining o'rni haqidagi ilmiy xulosalardan Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2018-2020-yillarda bajarilgan "PZ-20170926459 raqamli "Navoiyshunoslik tarixi" (XX-XXI asrlar)" mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilgan (Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2022-yil 24-oktyabrda imzolagan 01/1-1904-son ma'lumotnomasi). Natijada o'zbek adabiyotiga doir qo'lyozma devonlar katalogini tuzish hamda ko'p nusxali manbalarni tavsiflash, ularning tayanch manbalarini aniqlashga doir ilmiy-nazariy tamoyillar ishlab chiqilishiga asos bo'lgan.

Tadqiqot natijalarining aprotasiyasi. Tadqiqot natijalari 5 ta xalqaro, 5 ta respublika miqyosidagi ilmiy-amaliy anjumanlarda muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 17 ta ilmiy ish, shu jumladan, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 7 ta maqola, jumladan, 5 tasi respublika hamda 2 tasi xorijiy jurnalda nashr etilgan.

Tadqiqotning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, olti fasldan tarkib topgan uch asosiy bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat bo'lib, umumiy hajmi 137 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirishda dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zururati asoslangan. Tadqiqot maqsadi, vazifalari, predmeti, fan va texnologiyalar rivojidadagi ustuvor yo‘nalishlarga mosligi ko‘rsatilgan, tadqiqotning ilmiy yangiligi, tuzilishi, amaliy natijalari, natijalarining ishonchliligi, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati, amaliyotga joriy etilishi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo‘yicha ma‘lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning dastlabki bobi **“Muhsiniy tarjimayi holi va shoir asarlarining manbalari tahlili”** deb nomlangan. Bobning birinchi fasli “Shoir biografiyasiga doir manbalar tahlili”ga bag‘ishlangan. Husaynquli Muhsiniy hayot yo‘liga doir ma‘lumotlar keltirilgan manbalarni quyidagicha tasnif etish mumkin:

1. Shoirning o‘z asarlari.
2. O‘sha davrga doir tazkira va majmualar.

Ushbu manbalardagi ma‘lumotlar bir-birini to‘ldirishi, ayrim munozarali fikrlarga oydinlik kiritishi jihatidan shoir ilmiy biografiyasini yaratishda muayyan ahamiyatga ega ekanini ta‘kidlash kerak.

Shoirning o‘z asarlari. Muhsiniy biografiyasi haqidagi dastlabki manba uning o‘z asarlaridir. Jumladan, “Gulshani jovid” devoni debochasida shoir mana bunday so‘zlarni yozadi: *“...ul hazrat volidi buzrukvorim xotiri xibrat mazohirlarina faqir farzandi dilpazirlarini takmili maorif va tahsili ulum iktisobi jilvagar o‘lub, g‘oyatda tahrir va nihoyatda targ‘ib qo‘pturub, ilm va funun o‘qutmoqg‘a mo‘dun qildilar. Va xud tabiatimda ahli donish va jamohiri biynish irtibot va ixtilotlarig‘a an samim biqalbi-l-ixlos va e‘tiqod qilurdim. Ne uchunkim, alarning marotib manzilatlarinda “Allaziyna utul-ilma darajotin...” oyai mamduhalari ko‘nglum bunyodig‘a o‘t solib, umr garonmoyayi tahqiqi rumuzi kalom va tadqiqi mazmuni ma‘oniyi nasr va intizom tahsilina masruf ettim. Alhamdulillah val-minna alarning istifodai suhbat maymanatlari asarlaridin filjumla savodi huruf istitlo‘i ma‘oniy maqdur o‘ldi”*¹¹.

Debochadan olingan ushbu iqtibos bir necha jihatdan muhimdir. Birinchidan, otasi Sulaymonquli shoirning ma‘rifatini oshirish va ilm o‘rganishiga katta ishtiyoq bildirgan va bu yo‘lga astoydil targ‘ib etgan. Ikkinchidan, Husaynqulining tabiatida ham donishmand va bilimdon kishilar bilan yaqinlashishga, ular suhbatiga kuchli ixlos va e‘tiqod bo‘lgan. Uchinchidan, shoir kichik yoshidan ilm va hikmat ahli bilan bo‘lgan ana shunday suhbatlarda Qur‘oni karimdagi ilmga targ‘ib etuvchi *“Alloh sizlardan iymon va ilm ato etilgan zotlarni (baland) daraja (martaba)larga ko‘tarur”* singari oyatlarni tinglaganda yuragiga o‘t tushgani, natijada qimmatli umrini so‘z ramzlari zamiridagi haqiqatlarni anglash hamda nasr va nazm ma‘nolarini tadqiq qilish yo‘llarini o‘rganishga sarflaganini ta‘kidlaydi. To‘rtinchidan, ilm ahlining saodatli suhbatlari foydasidan savod chiqarib, ma‘nolarni anglash qobiliyatiga ega bo‘lganini bildiradi.

Husaynquli Muhsiniyning baxti shunda ediki, otasi ilmu fazl ahli davrasiga olib borib, uning qalbiga ilmga muhabbat o‘tini solgan, savod chiqarishi va maoniy

¹¹ Мухсиний. Гулшани жовид. Ўзбекистон ФА Шарқшунослик институти асосий қўлёзмалар фонди. Инв. №7392. –Б. 2-^а.

ilmini anglashiga jiddu jahd qilgan bo'lsa, madrasada tahsil olishiga, ilmda kamolga erishuvida Nabiqul amakisining hissasi katta bo'lgan. Buni shoirning quyidagi misralaridan bilib olish mumkin:

*Manim ilmim rivojig'a takofu ayladi chandon,
Olib Sultonmurodbek madrasasida hujrai arzon -
Kim, anda ilm tahsil ayladim xursandu ham shodon,
O'qub har nav' ilm, ko'nglum ichra qolmadi armon,
Bihamdillahki, ma'lum o'ldi har mazmuni ma'nosi*¹².

Ushbu band mazmunidan anglashiladiki, Muhsiniy Qo'qonning Sultonmurodbek marasasida ta'lim olgan va Nabiqul amakisi uning ilm olishi uchun astoydil harakat qilgan. Muxammasdagi "*Olib Sultonmurodbek madrasasida hujrai arzon*" misrasi adabiyotshunos Muhsin Olimovning: "Shoir dastlab mahallasidagi Mirzo Yodgor, keyinroq esa Hokim oyim madrasasida tahsil ko'radi", degan fikrlari to'g'ri emasligini ko'rsatadi¹³. "Tazkirayi Qayyumiy"dagi: "...ibtidoiy tahsilni mahalla masjidida olib, ...so'ngra Madrasai Sultonmurodbekda mudarris domla Abdulmo'min Shahrixoniy nomli kishidan ulumi arabiy sarf, nahv, lug'at o'rganmishdur"¹⁴, degan ma'lumot ham ushbu fikrni tasdiqlaydi.

Shoir Nabiqul amakisiga big'ishlangan muxammasning beshinchi bandi mazmunidan shoirning 19 yoshda hajga borgan ma'lum bo'ladi:

*Ziyorat qildim o'n to'qquz yoshimda ravzai aqdas,
Munosib ko'rmasa Haq, etmagay ul joyga har kas,
Manam bir el oyog'i ostida aftoda xoru xas,
Meningdek ko'rmag'ondur bir sipehri nilgun atlas,
Qatori bandalarda osiyu sharmanda rasvosi.*

Rasululloh sallollohu alayhi vasallamning muborak ravzalarini ziyorat etgan shoir nihoyatda ta'sirlanadi. Haq taolo munosib ko'rmasa, bunday baxtga hamma ham erishi olmasligini aytadi. O'zini "*el oyog'i ostida aftoda xoru xas*" deya ta'riflaydi. Shoir bu orqali o'zini malomat qiladi, qalban va ruhan poklanadi.

Muhsiniy haj safaridan keyin ota-onasi ra'yiga muvofiq uylanadi. Muhsiniyning 2 nafar qizlari ismlari noma'lum va Muhyiddin (1892-yil), Nuriddin (1894-yil) ismli o'g'illari bo'lgan¹⁵. Shoir umrining oxirlarida iqtisodiy taqchillik bilan kun kechirgan. G'azallaridan savdogarlik bilan shug'ullangan kezlarida molu davlati va yoru birodarlari ko'p bo'lgani anglashiladi.

Umuman, Muhsiniy asarlarida shoir biografiyasiga doir qimmatli ma'lumotlar berilgan. Bu esa, o'z navbatida, mazkur asarlarning shoir ilmiy biografiyasini tiklashda muhim manba bo'la olishini tasdiqlaydi.

O'sha davrga doir tazkira va majmualar. Po'latjon domla Qayyumovning "Tazkirayi Qayyumiy" asarida Muhsiniy biografiyasi haqida quyidagicha ma'lumot beriladi: "*Muhsiniy – bu shoir shaharni(ng) kunchiqar tomonida bo'lmish Marg'ilon dahasida Mirzo Yodgor mahallada hozir Zarafshon nomli ko'chada 3-*

¹² Мухсиний. Барҳаёт гулшан. - Фарғона, 2008. – Б.119.

¹³ Олимов М. Муқимийга қасида ва унинг муаллифи. // Совет Ўзбекистони, 1968 йил 7 феврал..

¹⁴ Қайюмов П. Тазкирани Қайюмий. -Т.: ЎзРФА Қўлёзмалар институти тахририй нашриёт бўлими. 1998, II китоб. –Б. 380 – 381.

¹⁵ Мухсиний. Барҳаёт гулшан. - Фарғона, 2008. –Б.7.

*nchi nomerli hovlida 1860-inchi yilda dunyoga kelmishdir. Nomi Mulla Muhsinjon hoji bo'lib, Sulaymonboy o'g'lidir. Har vaqt imzo etarda Husaynquli ibn Sulaymonquli deb yozgan emish. Boshqa ibtidoiy tahsilni mahalla masjidida olib, ayrim xattotda husni xat ta'lim olmishdur. So'ngra Madrasai Sultonmurodbekda mudarris domla Abdulmo'min Shahrixoniy nomli kishidan ulumi arabiy sarf, nahv, lug'at o'rganmishdur... 1887-yilda bir guruh ulfatlari ila Hindiston orqali Xijoz safariga chiqib, adoyi haj etmishdur"*¹⁶.

Ushbu tazkirada shoirning tavallud sanasi 1860-yil ekanini ta'kidlagan Po'latjon domla Qayyumov "Xo'qand tarixi va uning adabiyoti: (materiallar va xotiralar)" deb nomlangan boshqa asarida uning tug'ilgan yili haqida o'zgacha ma'lumotni keltiradi: "*Shoir Muhsiniy. Bu kishining nomi Mulla Husaynjon hoji bo'lib Sulaymonqul boy o'g'lidir. Xo'qand shahrini(ng) Marg'ilon dahasida Mirzo Yodgor mahallasida 1863 nchi yilda tug'ildi*".¹⁷ "Tazkirayi Qayyumiy"da shoirning ismi Muhsinjon hoji tarzida taxallusi bilan adashtirilgan bo'lsa, keyingi asarida tavallud sanasi uch yil keyin etib belgilangan. Lekin boshqa barcha ma'lumotlar shoirning 1860-yilda tug'ilganini tasdiqlaydi.

Bobning ikkinchi faslida "*Gulshani jovid*" devoni qo'lyozmalarining monografik tavsifi" amalga oshirilgan. Muhsiniy devoni va she'rlarining jami beshta qo'lyozma nusxasi bizgacha etib kelgan. Ulardan biri O'zbekiston FA Sharqshunoslik instituti fondida 7392 inventar raqami bilan, ikki qo'lyozmasi Qo'qon davlat muzey-qo'riqxonasi qoshidagi Qo'qon adabiyot muzeyida 4303 va 178 raqamlari bilan, yana ikki nusxasi shoirning avlodlaridan qo'qonlik To'xtasin Nuriddinovning shaxsiy kutubxonasida saqlanadi. Bundan tashqari, Qo'qon davlat muzey-qo'riqxonasi qoshidagi Qo'qon adabiyot muzeyidagi 79/12 konvert papkada Muhsiniy mustazodi va ikki g'azalining matni mavjud.

O'zbekiston FA Sharqshunoslik instituti fondidagi 7392 inventar raqamli qo'lyozma. Ushbu manba bevosita muallifning o'z dastxati bilan ko'chirilgani jihatidan qimmatlidir. Qo'lyozmaning yana bir muhim jihati unda debocha mavjudligidir. Debocha qo'lyozmaning 2^{-b}, 8^{-b} sahifalarida sariq, yashil va och siyohrang qog'ozlarga nasr va nazmda qora rangli siyoh bilan har bir betga 15 qatordan yozilgan. 2^{-a} betdan boshlab sahifaning pastki chap tomonida poygir qo'yilgan. Qo'lyozma devonning 8^a sahifasida jadval chizilgan, biroq matn yozilmagan. 8^{-b} sahifasida kolofon chizilib, unda *Husaynquli bin Sulaymonquli* deb muallif ismi bitilgan. 9-sahifa raqamlanmagan.

Devonning 10^{-b}, 90^{-b} sahifalariga g'azallar ko'chirilgan. Kalofonda 1335-hijriy (milodiy-1917) yil bitilgan. Demak, Muhsiniy umrining so'nggi yilida mazkur devonni o'z qo'li bilan ko'chirib, tartib bergan. Qo'lyozma varaqlari zarhal jadvalga olinib, she'rlar qora siyohda bitilgan. An'anaviy devon tuzish talabiga muvofiq jami 239 ta g'azaldan 5 tasi hamd va 3 tasi na't. O'zbekcha g'azallarga "*ba alfozi turkiy*", fors-tojikcha g'azallarga "*ba alfozi forsiy*" degan sarlavha qo'yilgan. Ayrim sahifalarda interpolyatsiya, ya'ni muallifning qizil siyohdagi

¹⁶ Қайюмов П . Тазкираи Қайюмий. Т.: ЎзРФА Қўлэзмалар институти тахририй нашриёт бўлими. 1998, II китоб. –Б. 380.

¹⁷ Қайюмов П. "Хўқанд тарихи ва унинг адабиёти: (материаллар ва хотиралар)" –Т.: Тамаддун, 2011. –Б. 197-198.

qaydlari bor. Qo‘lyozmaning 90^a –165^asahifalarida muxammaslar aralash holda ko‘chirilgan.

Devonning 165^a –168^bsahifalariga ruboiylar kitobat qilingan. Shoir ruboiylari soni 28 ta bo‘lib, ular shoirning kichik janrda katta ko‘lamli falsafiy fikrlarni ifodalay olganidan darak beradi. Muhsiniy musammat janrining muxammasdan tashqari, musamman va musaddas shakllarida ham she‘rlar yozgan. Shoir devoni qo‘lyozmasida 3 ta musamman va 2 ta musaddas ko‘chirilgan. Bundan tashqari, 2 ta tarji‘band va 1 ta masnaviy janrlariga oid she‘rlar mavjud. Qo‘lyozmada noma janriga oid 8 ta she‘r bo‘lib, shundan 1 tasi fors tilida. Devonda 7 ta qasida va ta‘rix janriga doir 31 ta she‘r ko‘chirilgan. Ilmiy o‘rganish natijasida Muhsiniyning 7392 inventar raqamli devonida 7426 misra she‘r mavjudligi aniqlandi.

Madaminjon Nuriddinov shaxsiy kutubxonasida saqlanayotgan qo‘lyozma devon. Muhsiniyning hozirgi kunda Qo‘qon shahri Lutfiy ko‘chasi 14-uyda yashovchi avlodlari qo‘lidagi ushbu qo‘lyozma devon o‘lchami 20x15 sm bo‘lib, yozuv qismi 7x15 sm. Kotibi Muhsiniyning o‘zidir. Devon rus fabrika qog‘oziga qora rangli siyohda nasta‘liq xatida mayda harflarda ko‘chirilgan. Mazkur devon jami 210 sahifani tashkil etadi. Debocha 2^b–9^b sahifalardan o‘rin olgan. 9^b sahifada kolofonda forscha “*Tamom shud sana 1333 jumadu-s-soniy no‘hum ast, ya‘ni jumadu-s-soniy oyining 9-kuni (milodiy 1914-1915-yilga to‘g‘ri keladi) tugatilgan, deb kitobat sanasi ko‘rsatilgan.*

Devonda jami 6 ta qasida bo‘lib, ulardan 1 tasi o‘zbek va 5 tasi fors-tojik tilidadir. Qo‘lyozmaning 18^b–36^a sahifalaridan shoirning ta‘rix janriga doir jami 38 ta she‘ri o‘rin olgan. Ta‘rixlarning 28 tasi o‘zbek tilida bitilgan. Devonning 37^b – 143^a sahifalarida basmala bilan g‘azallar bitilgan. Ushbu qoralama devonda jami 236 ta g‘azal, 24 ta muxammas o‘rin olgan. Ularning barchasi o‘zbek tilida bo‘lib, jami 475 misrani tashkil etadi. Shuningdek, devonda 3 ta musamman berilgan bo‘lib, jami 216 misradan, 2 ta tarji‘band 320 misradan iboratdir. Bundan tashqari, 3 ta musaddas, 2 ta masnaviy, 6 ta maktub bor. She‘rlar jami – 7438 misradir.

Muhsiniy avlodlari qo‘lida saqlanayotgan qo‘lyozma devon. Hozirda shoirning Qo‘qon shahrida yashovchi avlodlaridan Madaminjon Nuriddinov qo‘lida devonning yana bir nusxasi saqlanadi. Devon besh tamg‘ali jigarrang karton bilan muqovalangan. Matn halli jadvalga olingan bo‘lib, sariq rus fabrika qog‘oziga nasta‘liq xatida ko‘chirilgan. Qo‘lyozmaning 1^a–8^a sahifalarida forsiy tilda chiroyli bo‘lmagan xatda debocha yozilgan. Qo‘lyozmaning 9^b sahifasidan halli jadval va unvon ishlanib, yangi chiroyli husnixatda ikkinchi asosiy debocha yozilgan. Forsiy tildagi debocha so‘ngida 14^b sahifa kolofonida “*Husayn hoji Muhsiniy. Sana 1310*” jumalari yozilgan. Ushbu sana milodiy 1897-yilga to‘g‘ri keladi. 14-16-sahifalari bo‘sh qoldirilgan. 17^b–26^b sahifadan yangi halli jadval va chiroyli unvon chizilgan bo‘lib, o‘zbekcha debocha bitilgan. Kolofonda ham 1310-hijriy sana qayd qilingan.

Devonning 27^b sahifasidan turkiy hamd g‘azal bilan she‘rlar matni boshlangan. 29^b sahifada chahoryorlar vasfiga bag‘ishlangan 8 baytli turkiy g‘azal keltirilgan va forsiy tilda “*Dar bayoni ulfat chahoryori bosafu*” sarlavhasi bitilgan. Devonning 30^b sahifasidan 7 ta forsiy g‘azal ko‘chirilgan. 33^b sahifadan “*Tahrir*

in g'azaliyoti ba lafzi turkiy bar radifi alif" sarlavhasi bilan yana turkiy, ya'ni o'zbekcha g'azallar boshlangan. Ayrim sahifalar ochiq qoldirilgan. Shoirning ilk devonidagi aksar she'rlarni g'azallar bo'lib, jami 135 tadan 14 tasi forsiy tilda.

4303 raqamli qo'lyozma. Qo'qon adabiyot muzeyida saqlanayotgan ushbu manba turli rangdagi rus fabrika qog'oziga qora siyohda nasta'liq xatida qiya shaklda har bir sahifaga 10 baytdan ko'chirilgan. 2^a-8^a betlarida "*basmla*" bilan debocha ko'chirilgan. Sahifalarning pastki chap tomonida poygir qo'yilgan. Ushbu manbadan shoirning g'azal, muxammas, tarji'band, musamman, murabba', musaddas va maktub janrlaridagi she'rlari o'rin olgan. O'zbekcha va forsha she'rlar aralash ko'chirilgan. Ba'zi o'rinlarda forsiy g'azallar qizil siyoh bilan ajratiladi. Muxammas, musaddas, tarji'band, musamman, murabba', noma va masnaviyarga qizil siyohda forsiy sarlavha qo'yilgan. Qo'lyozmadan shoirning 239 ta g'azal, 32 ta muxammas, 3 ta musamman, 2 ta musaddas, 1 ta murabba', 2 ta tarji'band, 4 ta maktub, 1 ta masnaviy janriga oid she'rlari o'rin olgan. Kotib tomonidan devon ko'chirilgan sana hijriy 1334-yil ekani ko'rsatilgan. Ushbu sana milodiy hisobda 1916-yilga to'g'ri keladi. Qo'lyozma devonga 5206 misra she'r kiritilgan.

178 inventar raqamli qo'lyozma bayoz. Qo'qon davlat muzey-qo'riqxonasi qoshidagi Qo'qon adabiyot muzeyida 178 inventar raqam bilan saqlanayotgan qizil karton bilan muqovalangan bayoz besh tamg'ali halli jadvalga olingan. Qo'lyozma bayoz yaxshi saqlangan, yirtilgan, chizilgan joylari yo'q. Hajmi-252 sahifa. Bayozning 2^b-sahifasida unvon chizilib, basmla bilan g'azallar boshlangan. Qo'lyozmaning 11^a-betigacha Muhsiniyning 16 ta, 25^b-27^a-sahifalarda Bedilning 5 ta forsiy g'azali ko'chirilgan. 28-39-sahifalar ham bo'sh qoldirilgan. 40^b-60^a sahifalarda Amiriyning 41 ta g'azali bitilgan bo'lib, 60^a-62^bbetlarida Navoiyning 2 g'azali ko'chirilgan. 62^a-64^a betlarida Fuzuliy va Mavlaviyning 1 tadan g'azali yozilgan. Bayozning 65-252-betlari raqamlangan bo'lsa ham, she'rlar yozilmay, bo'sh qoldirilgan. Qo'lyozma bayozda 1204 misra she'r jamlangan.

79/12 raqamli qo'lyozma konvert papka. Qo'qon davlat muzey-qo'riqxonasi qoshidagi Qo'qon adabiyot muzeyi fondida ushbu raqamli konvertda Muhsiniyning bir mustazodi yozilgan qo'lyozma saqlanadi. Ushbu mustazod shoir she'rlari nashr qilingan "*Barhayot gulshan*" devoniga ham kiritilgan. Shu bilan birga, ushbu konvertda ikkita qog'ozda qora siyohda 1 ta 9 baytli, 1 ta 10 baytli va 1 ta 7 baytli o'zbekcha g'azal yozilgan.

Xulosa qilib aytganda, Muhsiniy devoni va sh'rlarining besh qo'lyozmasi etib kelgan. Shuningdek, 79/12 raqamli konvert papka ham shoir asarlarini to'ldiruvchi qo'shimcha manbadir. Ushbu manbalardan 3 qo'lyozma devon va bayoz Muhsiniy dastxati ekani jihatidan qimmatlidir. Ular shoir asarlarining ilmiy-tanqidiy matnini yaratishda tayanch manba bo'la oladi.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi "**Ijodkor adabiy merosining ko'lami va matn xususiyatlari**" deb nomlangan. Bobning birinchi faslida "*Shoir adabiy merosining ko'lami*" haqida mulohazalar bildirilgan.

Husaynquli Muhsiniy mumtoz she'riyatimizning g'azal, murabba', muxammas, musaddas, musamman, tarji'band, qasida, masnaviy, ta'rix, maktub va ruboiy kabi janrlarida samarali ijod qilish orqali o'zining shoir sifatida iste'dodi va

salohiyatini ko'rsatgan. Muhsiniy she'riyatining mavzu ko'lamini shartli tarzda quyidagicha tasnif etish mumkin: 1) ishq-muhabbat; 2) diniy-tasavvufiy; 3) marifatparvarlik; 4) ijtimoiy mavzudagi; 5) axloqiy-falsafiy she'rlar.

Ishq-muhabbat mavzuidagi she'rlar. Shoir g'azallarida muhabbat mavzusi, do'stlik, vafodorlik, oliyanoblik, sadoqat kabi insoniy fazilatlar bilan uyg'un tarzda talqin etiladi. G'azallarda ma'shuqaning go'zalligi, pok va beg'ubor sevgisi tarannum qilinadi. Shu sababli shoir g'azallarida majoziy muhabbat go'zal tashbehtar va sifatlashlar bilan yo'g'irilgan holda kuylanadi.

*Ey yuzi qirmizi gul, la'li labi qandu sharob,
Araqi orazi bemorina tadbiri gulob.*¹⁸

Ushbu baytning birinchi misrasida yorning yuzi – qirmizi gulga, labi –qandu sharobga tashbeh qilingan bo'lsa, ikkinchi misrada ma'shuqa yuzidagi ter bemor bo'lgan oshiq uchun malham gulobga qiyoslangan. Shu tarzda yorning zohiriy go'zalligi tashbeh san'ati vositasida badiiy suvratlantiriladi.

Yana bir g'azalida ma'shuqa yuzini oynadan ko'rgan oshiq aqlidan adashib hayrada qolgani, quyoshday ruxsorini ko'rib, ko'ngli iztirobga to'lgani ifodalanadi:

*Hayrat oldi aqlimi mir'oti diydoring ko'rib,
Iztirob etti ko'ngil xurshidi ruxsoring ko'rib.*

Muhsiniy g'azallarida tasvirlangan ma'shuqa Navoiy, Fuzuliy, Amiriy, Muqimiy, Furqat she'rlari mazmun mohiyatiga monanddir. Shoirning "Kelmadi", "O'ldurgusi" radifli g'azallari Navoiyga nazira tarzida yozilgan.

Diniy-tasavvufiy she'rlar. Muhsiniy she'riyatida bu mavzu etakchi o'rin tutadi. Mumtoz adabiyotimizda badiiy tafakkur cho'qqisiga ko'tarilgan ushbu mavzu shoir yashagan davrda ham munosib davom ettirildi. Darhaqiqat, diniy-tasavvufiy mavzu milliy she'riyatimizning adabiy-irfoniy an'anasi sifatida Muhsiniy ijodida ham davom etgani kuzatiladi. Shoir lirikasida ushbu mavzu quyidagi ko'rinishlarda namoyon bo'ladi:

1. Qur'on oyatidan yoki hadisi sharifdan bir tayanch so'z yoki jumla aynan keltiriladi.

*Rahmat ummidin orzu har banda aylar justujo',
Farmon erur "lo taqnatu" omurzishi jurmu xato.*

Shoirning hamd g'azalidan olingan ushbu baytda "La taqnatu min rahmatillah" ("Zumar" surasi, 53-oyat), ya'ni "Allohning rahmatidan noumid bo'lmang"¹⁹ mazmunidagi Qur'oni karim oyatidan iqtibos olingan. Oyatning bir juz'i bayt ma'nosining teran ifodasini ta'minlagan. Bu, o'z navbatida, iqtibos san'atining go'zal namunasi.

Shoirning hamd, munojot va na't ruhidagi g'azallarida aksar Qur'on oyatlaridan iqtibos oladi. Quyidagi baytlar mazmuni ham ushbu fikrni tasdiqlaydi:

*Qilma sharmanda, Iloho, meni ro'zi arosat,
Jurmu isyonlarimi o'rnig'a yozg'il hasanot.
Bandai ojizu bechoralaring aylar umid,
"Hasbiy ne'mal vakil innaka qoziyul hojot".*

¹⁸ Muhsiniy devoni. Barhaet gulshan, «Farqona» nashriyati, 2008, –B.15.

¹⁹ Qur'oni karim. U'zbekcha izohli tarjima. Alouddin Mansur, Toshkent. 2004. –B.251.

Dastlabki misrada lirik qahramon Yaratganga iltijo qilib, mahshar kuni arosatda sharmanda qilmasligini so‘rayapti. Duo mazmunidagi ikkinchi misrada lirik qahramon gunohlari o‘rniga Allohdan hasanot, ya’ni savob hamda yaxshiliklar yozishini tilamoqda. Keyingi baytda ojiz, bechora bandalar umidvor ekani aytilar ekan, dalil sifatida Qur’oni karim oyatiga tayanilmoqda: “Hasbiy ne’mal wakil innaka qoziyul hojot” (“Oli Imron surasi, 173-oyat). Qur’oni karim o‘zbekcha izohli tarjimasida: (Bizga Yolg‘iz Ollohning O‘zi kifoya. U Zot eng yaxshi ishonchli Vakildir)”²⁰ deya tarjima qilingan. Baytda Allohga tavakkul mazmuni ifodalangan.

2. Muhsiniy she’rlarida oyat yoki hadisning mazmuni badiiy talqin etiladi. Diniy-ma’rifiy mohiyatni ifodalashning bu turiga doir misollar shoir ijodida ko‘plab uchraydi. Quyidagi baytda, jumladan, inson hayotining mazmuni haqidagi teran fikrning mana bunday ifodasi kuzatiladi:

*Yaxshilar qavli bo‘lg‘ay: Dahr kun-kundin batar,
Demagilkim bu zamon behbudlig‘-la tuz o‘lur.*²¹

“Dahr kun-kundin batar” birikmasi hadis matnining tarjimasidir. Bu hol zinhor norozilik izhori emas. Balki olam va odamning ravishi tobora o‘zgarib, evrilib borishi, inson bu qonuniyatdan xulosa chiqarib yashashi zarurligi haqidagi xulosalarini ifodalaydi.

3. She’rlarda arabcha maqol va iboralarning qo‘llanilishi. Mumtoz shoirlarimiz ijodida arabcha, forsha so‘z va iboralar qo‘llanilishi odatiy hol hisoblangan. Biroq Muhsiniy she’riyatida arabcha so‘z va maqollar o‘rinli, ma’nosi chuqur anglangan holda qo‘llanadi. Quyidagi bayt ham ushbu fikrni tasdiqlaydi:

*Yo man taqaddas zotih an xittat il-afkorino,
Aydi Muhammad hamdinga ajz ila louhsi sano.*

Hamd g‘azal matla’sida quyidagi ma’no ifodalanadi: “Yo man taqaddas zotih an xittat il-afkorino” misrasi arabcha bo‘lib, “Ey, zotining muqaddasligi fikrlar chegarasiga sig‘maydigan (Olloh), Muhammad alayhissalom ojizlik bilan senga ko‘p hamdu sano aytdi”.

Umuman, Muhsiniy lirikasida ilohiy ishq alohida zavq-shavq bilan kuylanganligi she’riyatida yaqqol ifodalangan. Shu sababli shoirni XIX asr oxiri – XX asr boshlarida diniy va tasavvufiy ruhda ijod qilgan shoirlar sirasiga mansub, deyish uchun yetarli asoslar bor.

Ma’rifatparvarlik mavzusidagi she’rlar. Millatning ilm-u ma’rifatni egallashi orzusi shoir she’riyatida zo‘r pafos bilan kuylangan. Muhsiniy lirikasi mavzulari mohiyatiga ko‘ra Qo‘qon adabiy muhitining Muqimiy, Furqat, Muhyi, Muhayyir, Zoriy, Zavqiy kabi namondalari asarlariga hamohangdir. Adib yashagan davr ijodkorlari asarlarida ma’rifatparvarlik, millatparvarlik g‘oyalari aks etgan. Ilm-ma’rifatga doir asarlar Muhsiniy lirikasida salmoqli o‘rin tutadi. Shoir bir g‘azalida, jumladan, shunday yozadi:

*Ilm odob o‘la insona sharaf,
Yo‘qsa asli ani bir tiyra xazaf.*

²⁰ Куръони карим. Ўзбекча изоҳли таржима. Алоуддин Мансур, Тошкент. 2004. –Б.103.

²¹ ЎзФАШИ 7392 инвентар рақамли қўлёзма. –Б. 31-^а.

Inson – koinot gultoji, ilm-ma’rifat uni ulug‘laydi. Inson ilmi va odobi bilan sharaf topadi, aks holda odam bir qora tuproqdan boshqa narsa emas. Shoir bu bayt orqali vatandoshlarini insonlik sharafiga munosib bo‘lishga chaqiradi. G‘azalning keyingi bir baytida ushbu mazmun yanada kuchaytiriladi:

*Ma’rifat topsa, o’shal insondir,
Varna hayvon ishidir obu alaf.*

Ma’rifat – insonning o‘zini va o‘zligini, Yaratganni anglashidir. Shoir nazdida, ma’rifat topgan kishigina inson demoqqa munosibdir. Aks holda u umri faqat o‘t eb, suv ichib o‘tadigan hayvonga mengzaydi.

Ko‘rinib turibdiki, Muhsiniy lirikasida ilm-ma’rifat mavzusi kuchli ehtiros bilan kuylanib, bu mavzu shoir yashagan davrda dolzarb bo‘lgani kuzatiladi. Albatta, Muhsiniy o‘z davrining ma’rifatli kishisi bo‘lib, jamiyatda kechayotgan ijtimoiy-siyosiy, ma’naviy-ma’rifiy o‘zgarishlarni o‘tkir nigoh bilan kuzatib, muhim xulosalar chiqaradi.

Ijtimoiy mavzudagi she’rlar. Muhsiniy devonida ijtimoiy mavzu yoritilgan asarlar ham bir qanchadir. Adabiyot ushbu paytda kelib, millat hayotining og‘ir va ayanchli ahvolini yoritishdek muhim bir vazifani bajarishga kirishgan edi. Turkiston o‘lkasining ma’naviy-ma’rifiy va siyosiy-ijtimoiy jihatdan inqirozga yuz tutganini ko‘rib, bundan hadsiz iztirob chekkan ma’rifatparvarlar qatori Muhsiniy ham she’rlarida jaholat, adolatsizlik va jabr-zulmni qoraladi.

Muhsiniy nechog‘lik murakkab va ziddiyatli davrda yashaganini she’rlarida mana bu tarzda ta’sirli ifodaladi:

*Jahon lazzatig‘a ko‘p chekmag‘il ranj,
Achchig‘durkim oxiri ta‘mi noranj.
El ichra o‘lg‘usi qadri ziyoda,
Sadoqat birla o‘lsa kim suxansanj.
Nifoqu kufr birlan to‘ldi olam,
Buxoro, xoh Farg‘ona, ham Urganj.*

Shoir fikricha, bu olam lazzatidan bahramand bo‘la olmadim deb ranju alam chekish to‘g‘ri emas. Chunki noranj – apelsinning oxirini esangiz, ta‘mi achchiq. Kimki sadoqatli, so‘zamol bo‘lsa, el ichida hurmat va izzat topadi. Ammo bu olam nifoq va kufrga to‘ldi. Shu sababli shoir nobakorlar, ilmsizlar ulug‘lanayotganidan achinadi. Butun Turkiston – Buxoro, Farg‘ona va Urganj kabi shaharlar ham shu ahvolga tushib qolganidan afsuslanadi.

Muhsiniy tom ma’noda taqvodor inson bo‘lganligi uchun zamondagi o‘zgarishlarni, ayniqsa, islom dini qoidalariga mos kelmaydigan yangi odat va amallarni o‘z vaqtida tez tushunib yetgan. Shu bilan birga, Chor hukumati siyosatining asl maqsadini anglagan ijodkorlardan edi. Shu bois shoir jamiyatdagi illatlarni lirikasida achchiq til bilan bayon etgan:

*Vahki, Farg‘ona eli motamsaro bo‘ldi, darig‘,
Sifla, dunlar – shoh, shahlarkim gado bo‘ldi, darig‘ - deya afsus-nadomat chekkanida uning Vatan taqdiri uchun nechog‘lik kuyungani, ko‘ngil iztiroblarini qanchalik ta’sirli ifodalagani yaqqol namoyon bo‘ladi.*

Axloqiy-falsafiy she’rlar. Shoir bir g‘azalida davr va jamiyat ahvolidan afsus-nadomat bilan quyidagilarni bitgan edi:

*Oldi g‘aflat ko‘nglumiz, yo‘qtur vale bedormiz,
Ketsa ham qo‘ldan diyonat, qani nangi orumiz?*

Shoir nazdida millat ahli zohiran bedor tuyulsa-da, aslida g‘aflat uyqusida. Millatning oru-nomusi, diyonati ketganidan iztirobini mana bu tarzda ifodalagan:

Shoir nazdida, el aybig‘a emas, balki o‘z nuqsonlariga boqish chinakam odamiylikdir. Oqil inson qalbidagi sirlarini birovlarga aytib, noqulay ahvolga qolmasligi zarurligi bilan bog‘liq shoir qarashlari quyidagicha talqin etilgan:

*O‘zni nuqsoning‘a boq, solma nazar el aybig‘a,
Ochmag‘il hargiz alarg‘a diydai siyna g‘alat.*

Muhsiniy devonda jamlangan asarlari mavzu jihatdan ham keng bo‘lib, o‘z davrining dolzarb muammolarini yoritganligi bilan xarakterlidir. Demak, shoir lirikasida ilohiy ishq, an‘anaviy sof muhabbat bilan tarannum etilgan she‘r namunalari asosiy o‘rin tutadi. Shu bilan birga, ilm–ma‘rifat ulug‘langan, o‘sha davr ijtimoiy voqeligi haqqoniy ifodalangan asarlar ham salmoqli o‘ringa egadir.

Bobning ikkinchi faslida “*Ijodkor asarlarining matn xususiyatlari*” tadqiq qilingan. Badiiy matn ijodiy yondashuvni taqozo etadi. Aks holda u o‘zining mazmun-mohiyatni yo‘qotadi. Ana shunday chinakam ijodiy yondashuv mahsuli bo‘lgan matngina muallifning nomini uzoq kelajakka eltishi, unga sharaf keltirishi mumkin. Ijodiy yondashuv, o‘z navbatida, badiiy kashfiyotlarning asosidir. Busiz millat adabiyoti taraqqiy etmaydi, adabiy-estetik tafakkur takomil darajasiga erishmaydi. Husaynquli Muhsiniy adabiy merosi yuzasidan olib borilgan ilmiy izlanishlar shoirning badiiy matnga individual ijodiy tafakkur asosida, o‘ziga xos yondashganini ko‘rsatadi.

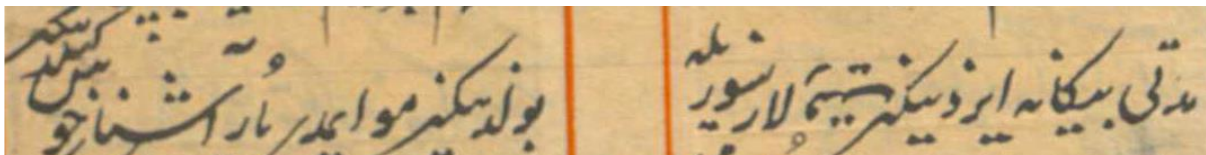
Shoir devoni qo‘lyozmasining 33-^bsahifasida “*Ey, qorako‘z*” radifli olti baytli ishq-muhabbat mavzusidagi g‘azal bor. Mazkur g‘azal ijodkorning 2008-yili chop etilgan “*Barhayot gulshan*” devoni nashriga kiritilmagan. Ijodkor ushbu g‘azalda teran poetik fikrni ohangdosh so‘zlarni o‘z o‘rnida qo‘llab ifodalagan. G‘azalda qofiya va radif bo‘lib kelgan so‘zlar shakl hamda mazmun jihatidan mukammal badiiy uyg‘unlik kasb etgan. Shoirning g‘azal matniga ohorli yondashuvi shunda ko‘rinadiki, so‘z shaklini teskari ko‘rinishda yozish bilan, birinchidan, uning salbiy ma‘nosini alohida ta‘kidlagan bo‘lsa, ikkinchidan, ayni so‘z vositasida baytdagi asosiy obrazga urg‘u berilgan. Uchinchidan, bu obrazga muallifning hissiy-emotsional munosabati yorqin aks etishiga erishilgan. Bunday individual yondashuv baytning badiiyati yuksak bo‘lishini ta‘minlagan. G‘azalning uchinchi baytida ma‘shuqaga da‘vogar bo‘lgan g‘anim obrazini ifodalagan “*ag‘yor*” so‘zi noan‘anaviy shaklda bitilgani buning isbotidir:



*Bizg‘a yuz nozu tag‘oful sitamu javru jafu,
Qilar ag‘yorim ila zavqu safo, ey qora ko‘z.*

Ishqiy mavzuda yozilgan ushbu g‘azalda qo‘llangan *ag‘yor* so‘zini kotib teskari shaklda bitish orqali raqibga bo‘lgan salbiy munosabatini shaklda ham ifodalagan. Shoir talqinicha, *ag‘yor* obrazi zamirida to‘g‘rilik sifati yo‘qligi uchun ushbu so‘z teskari yozilishi kerak, degan tushuncha ham anglashiladi. Mazkur

qo'lyozmaning 33-^b betidagi yana bir etti baytli g'azalning ikkinchi baytida ham "raqib" so'zi ters ko'rinishda oyog'i osmondan qilib yozilgan. Baytda lirik qahramon bir vaqtlar raqiblar so'ziga kirib do'st-yordan begona bo'lgan, ammo keyin u xatosini anglab, to'g'ri yo'l topgani uchun do'stini "xush keldingiz" deya qarshilamoqda. Bu hol *raqib*, *ag'yor* so'zlari Muhsiniyning faqat ishqiy g'azallaridagina emas, axloqiy-falsafiy mazmuni ifodalagan she'rlarida ham zid ko'rinishda yozilib, fikrning ta'sirchanligini oshirishga xizmat qilganidan darak beradi.



*Muddate begona erdingiz raqiblar so'zi-la,
Bo'ldingizmu emdi yoru oshno, xush keldingiz.*

Devondagi g'azallar mazmunidan anglashiladiki, Muhsiniy aniq maqsadni ko'zlab *raqib*, *ag'yor* so'zlarini teskari shaklda yozgan. *Oshiq*, *ma'shuqa*, *raqib* obrazlari mumtoz shoirlarimiz g'azallarida an'anaviy uchlikni tashkil etishi ma'lum. Ammo salbiy ma'noni anglatuvchi *raqib*, *ag'yor* obrazlari oshiqning ezgulik, sevgi, muhabbat, vafo, sadoqat, tuyg'ularini amalga oshirishiga to'sqinlik qilishi ham ayni haqiqat. Ushbu obrazlarni anglatuvchi so'zni teskari shaklda bitish, xattot mahoratining o'ziga xos qirrasini ko'rsatishi jihatidan ahamiyatlidir. Shoir qaysidir ma'noda mazkur so'zlarni teskari shaklda yozish asnosida *raqib*, *ag'yorning* qiladigan ish to'g'ri emas, shu bois bu so'z ters bitilishi kerak, degan fikrni uqtirmoqchi bo'ladi.

Yuqoridagi tahlillardan anglshiladiki, Muhsiniy she'riyatda mumtoz adabiyotimizning an'naviy mavzu-mohiyatini, obrazlar tizimini davom ettirish barobarida so'zlarning yozilish shaklida ham yangilikka intilgan shoir va xattotdir.

Ishning uchinchi bobi "**Muhsiniy she'rlarida matn tarixi va tahriri masalasi**" tadqiqiga bag'ishlanib, uning birinchi fasli "Shoir asarlarida matn tarixi" deb nomlanadi. O'zbek mumtoz adabiyoti namunalari manbalarini o'rganishda matnshunoslikning nazariy qismi bo'lgan matn tarixi va matn tahriri masalalari alohida o'rin tutadi. Muayyan ijodkor asarlarini to'liq, yoki imkon darajasida to'liq o'rganish uchun matn tarixi masalasini chetlab o'tib bo'lmaydi.

Shoir asarlarining matn tarixi tadqiqini avvalgi uch omil asosida amalga oshirilishi zarurligi ayon bo'ladi.

a) asar yozilishiga ta'sir ko'rsatgan omillar, ijodkor maqsad va rejalarining yuzaga chiqish jarayoni;

b) manbalarda (devon, bayoz, tazkira va h.k) ijodkor asarlarining kitobat tarixi;

v) joriy nashrlarda ijodkor asarlar matni masalasi.

Muhsiniy ijodiga bir qancha shoirlar ta'siri qilgan. Shoir 7392 inventar raqamli devon debochasida Alisher Navoiy va Hofizga yuqori baho berib eslaydi. Shuning barobarida Muhsiniy "kelmadi", "o'ldirgusi" va "zihi, g'ubori qudumingdin Odami xokiy" misralari bilan boshlanuvchi g'azllariga bevosita Navoiy she'riyati ta'sirida tatabbu' shaklida yaratilgan.

Matnshunoslikning asosiy ilmiy muammolaridan hisoblangan matn tarixini o‘rganmay turib, ijodkor asarlarining mukammal nashrini amalga oshirib bo‘lmaydi. Ushbu nazariy fikrni Muhsiniy ijodini o‘rganishga tatbiq etish uchun shoirning “Gulshani jovid” nomli she‘rlar devonining O‘zbekiston Fanlar akademiyasi Sharqshunoslik instituti fondida 7392 inventar raqami ostida saqlanayotgan nusxasi, hamda uning 2008-yili Qo‘qon adabiyot muzeyi xodimi Usmonjon Ne‘matov tomonidan “Barhayot gulshan” nomi bilan chop ettirilgan nashr nusxasini qiyosiy o‘rganish zarurati tug‘iladi.

Shoir ijodini ommalashtirish yo‘lidagi dastlabki muhim ish sifatida ushbu nashrning qimmatini baland ekanini ta‘kidlagan holda, asliyat bilan qiyoslaganda, ayrim she‘rlar matnida tafovutlar borligini ham qayd etish lozim. Ba‘zi she‘rlar tarkibidagi so‘zlar xato o‘qilgani, ayrim g‘azallarning baytlari tushirib qoldirilgani kuzatiladi. Bu matniy nuqsonlarni shoir she‘rlarining asliyat nusxasi va joriy imlodagi nashr variantini qiyoslash orqaligina tuzatish mumkin. Matn tarixini asliyat va tabdil nusxalarni qiyoslash asnosida o‘rganish natijalari ular o‘rtasida farqlar ko‘p ekanini ko‘rsatdi. Dissertatsiyada bunday matniy tafovutlar shartli ravishda quyidagi guruhlariga ajratilib tahlil qilingan:

- harf va qo‘shimchalarning yozilishidagi tafovutlar;
- so‘zlarning o‘qilishidagi farqlar;
- g‘azallardagi baytlarning tushirib qoldirilishi;
- she‘r bandlarining qisqartirilishi.

Bu kabi nuqsonlarni tuzatish shoir asarlarining nisbatan mukammal matnlarini tiklash imkonini beradi. Yuqorida keltirilgan ma‘lumotlar va tahlillardan xulosa qilish mumkinki, Muhsiniy lirik merosi jamlangan “Barhayot gulshan” devoniga kiritilgan she‘rlarning asliyat asosidagi mukammal matnlarini tiklash zarur.

Bobning ikkinchi fasli “**Muhsiniy she‘riyatida matn tahriri masalasi**” deb nomlangan. Muhsiniy asarlari shoirning avtograf nusxalari bo‘lgani bois, birinchidan, ulardagi matn tahriri asosan muallifga tegishli.

7392 raqamli qo‘lyozma devonini ko‘chirish davomida muallif ayrim so‘z, birikma, misra va baytlarni xattotlik tamoyillariga muvofiq tarzda tahrir qilgan. Bu jarayonda muallif matn sahifalaridagi tahrir va tuzatishlarda eski o‘zbek alifbosidagi ayrim harf, so‘z va raqamlardan foydalangan. Muhsiniy devonini qayta ko‘chirish jarayonida amalga oshirgan tahrir va tuzatishlarni shartli tarzda quyidagi turlarga bo‘lish mumkin:

- 1) x (خ) va m (م) harflari asosidagi tuzatishlar;
- 2) she‘rlar tarkibidagi so‘zlar, so‘z birikmalarga (١,٢,٣,٤) tarzida raqam qo‘yish bilan amalga oshirilgan tahrir va tuzatishlar;
- 3) g‘azallar misralari, baytlarini (١,٢,٣,٤) raqamlarini qo‘yish orqali tahrir va tuzatishlar.

Xulosa qilib aytganda, Husaynquli Muhsiniy iste‘dodli shoir bo‘lish bilan birga mohir hattot ham edi. Adib devonini turli yillarda ko‘chirish jarayonida yangi ijod namunalarini ham kiritib borgan. “Gulshani jovid” devoning so‘nggi nusxasini ko‘chirish jarayonida ayrim g‘azallar tarkibidagi so‘zlar, so‘z birikmalari va misralarni asosli tarzda tahrir qilgan. Shu bois shoir g‘azallari mazmuni va ta‘siri

oshgan. Ushbu tahrirlar matnshunoslikda birlamchi manba ustida amalga oshirilgan muallif tahririning yorqin namunasidir.

Asardagi faktlarni boyitish, kengaytirishga qaratilgan tahrir. Muhsiniy ijodida muallif tahriri maslasini o'rganish alohida ahamiyatga ega. Shoirning o'z qo'li bilan ko'chirilgan manbalar 7392 raqamli qo'lyozma devon, birlamchi manbalar hisoblanadi. Bu qo'lyozmalarda muallif tomonidan bir qancha tahrirlar amalga oshirilgan, ba'zi she'rlar qayta-qayta tahrir qilingan. Muhsiniyning birinchi devoni "Gulshani jovid" nomi bilan 1897-1898-yillarda tartib berilgan. Devonning sahifasida quyidagi matla' bilan boshlanuvchi g'azal keltirilgan:

*Ochilur ko'nglim bahori la'li xandon o'ynasa,
Xiramin guldek yuzi saxin guliston o'ynasa*²².

Mazkur ishqi mavzudagi 9 baytli g'azal 7392-raqamli qo'lyozma devon Toshkent nusxasida quyidagi ko'rinishda bitilgan. Dastlab, Toshkent nusxasida quyidagicha keladi:

*Ochilur ko'nglim bahori zulfi rayhon o'ynasa,
Orazi gul, sochi sunbul, la'li xandon o'ynasa*²³.

Shoir ilk devoniga kiritilgan g'azal so'zlarining joylashishi va qo'llanish o'rnini ham ma'lum tartibda o'zgartiradi. Bu bilan adib she'rda ifodalangan his-tuyg'uni mazmunan mukammal ifodalashga erishadi. Birinchi satrdagi "la'li xandon" birikmasi "zulfi rayhon" tarzida o'zgartirilgan bo'lsa, ikkinchi "Xiramin guldek yuzi saxin guliston o'ynasa" satri, "Orazi gul, sochi sunbul, la'li xandon o'ynasa" shaklida o'zgartirilgan. Shoir birinchi satrdagi "la'li xandon" sifatlashini ikkinchi misraga tushirish orqali she'rning ohangdorligi oshirgan, baytning mazmunan boy, shaklan mukammal bo'lishini ta'minlagan.

"Gulshani jovid" devonning 35-^a36-^b sahifalarida "Kelmadi" radifli g'azal matla'si quyidagicha keladi:

*Kecha yalg'on va'da aylab ul parirol kelmadi,
Fikri vasli birlan ko'zlarg'a uyqu kelmadi*²⁴.

Hozirda Muhsiniy avlodlari qo'lida saqlanayotgan qora muqovali rus fabrika qog'oziga 1914-1915-yillarda ko'chirilgan dastxat devonning 130-^bsahifasida "Kelmadi" radifli g'azalning birinchi bayti quyidagicha:

*Kecha yalg'on va'da aylab ul parirol kelmadi,
To xayoli vasli ila ko'zlarg'a uyqu kelmadi*²⁵.

Qiyoslardan ma'lum bo'ladiki, shoir birinchi misrani o'zgarishsiz qoldirib, ikkinchi misraning birinchi fikri so'zini to xayoli birikmasi tarzida bitsa, birlan birikmasini esa ila (bilan) ko'makchisiga o'zgartiradi. Har ikkala baytda ham saktaliklar mavjud.

Ushbu g'azalning uchinchi varianti 7392-raqamli dastxat qo'lyozma va joriy alifbodagi nashrda quyidagicha bitilgan:

²² 1-девои. Жигарранг муқовали Муҳсиний авлодларидан бўлмиш Мадаминжон Нуриддиновнинг сҳахсий кутубхонасида сақланади. –Б.33-^a.

²³ Муҳсиний. ЎзР ФА СҲИ. Инв №7392 –Б.15-^a.

²⁴ 1-девои. Жигарранг муқовали Муҳсиний авлодларидан бўлмиш Мадаминжон Нуриддиновнинг шахсий кутубхонасида сақланади. –Б.35-^a–36-^b.

²⁵ 2-девои. Қора муқовали Муҳсиний авлодларидан бўлмиш Мадаминжон Нуриддиновнинг шахсий кутубхонасида сақланади. –Б.130-^b.

*Kecha yalg'on va'da aylab ul parirol kelmadi,
Fikri vasli birla tokim ko'zga uyqu kelmadi*²⁶.

Demak, bizningcha shoir ilk devon nusxasi satrini biroz tahrirlab so'nggi devoniga kiritgan. Shuningdek, Navoiy g'azallariga bog'lagan tatabbu'larning birinchi, ikkinchi va 7392 raqamli qo'lyozma devonlardagi matniy farqlari mavjud bo'lib, so'zlar tahrir qilingan. Jumladan, shoirning "o'ldirgusi" radifli g'azali Navoiyga tatabbu' tarzida yozilgan bo'lib, mavjud har uchala devon nusxalarida muallif tahririga uchragan.

Yuqorida keltirilgan ma'lumotlar va tahlillardan anglashiladiki, Muhsiniy she'riyatida matnning muallif tahriri keng miqyosda amalga oshirilgan. Shoir devon tartib berayotganda ko'plab she'riy asarlarini matniy saktaliklarini to'g'rilaydi. Mazkur, tahrirlarni adib mustaqil va tatabbu' g'azallari doirasida amalga oshirgan. 7392 raqamli qo'lyozma devon shoir umrining oxirida, 1917-yil tartib berilgani va so'nggi tahrirdan o'tkazilgan she'riy asarlari jamlangani bilan qimmatlidir.

XULOSA

Muhsiniy adabiy merosining manbalari, matn tarixi va tahriri masalasini o'rganishga bag'ishlangan ushbu tadqiqot natijalaridan quyidagi ilmiy-nazariy xulosalarni chiqarish mumkin:

1. Husaynquli Muhsiniy biografiasiga doir ma'lumotlar keltirilgan manbalar birinchidan, shoirning o'z asarlari bo'lsa, ikkinchidan, o'sha davrda yozilgan tazkiralardir. Shoirning "Gulshani jovid" devoniga yozgan debochasi, ayrim g'azallari, Nabiqul amakisiga bag'ishlangan muxammasi, "Ma'ziratnomai Muhsiniy ba axuyi arjumand xud" sarlavhali masnaviyda bitilgan haj safarnomasi ana shunday asarlari sirasiga kiradi. Bu asarlardan Muhsiniyning bolalikdan ilmga qiziqqani, Hofiz Sheroziy va Alisher Navoiy asarlariga ixlosi baland bo'lgani, Qo'qondagi Sultonmurodbek madrasasida tahsil olgani, haj safarini ado etgani, vafoti sanasi ayrim tadqiqotlarda aytilganidek 1919-yil emas, 1917-yil ekanini aniqlandi. Ushbu ma'lumotlar shoir biografiasiga doir tasavvurni kengaytirishi barobarida, uning ilmiy biografiasini yaratish uchun asos bo'lib xizmat qiladi.

2. Muhsiniy biografiasiga doir manbalardan biri Po'latjon domla Qayyumovning "Tazkirai Qayyumiy"si bo'lsa, ikkinchisi, shu muallifning "Xo'qand tarixi va uning adabiyoti" materiallar va xotiralar" tazkirasidir. Ushbu tazkiralarda shoirning tarjimai holi, tashqi qiyofasi, xarakteri, adabiy va tijoriy davrasi, adabiy merosining ko'lami va xususiyatlari haqida qimmatli ma'lumotlar berilgan. "Tazkirayi Qayyumiy"da shoirning tavallud sanasi 1860-yil ekanini ta'kidlagan muallif "Xo'qand tarixi va uning adabiyoti" asarida uning tug'ilgan vaqtini 1863-yil deb ko'rsatadi. "Tazkirayi Qayyumiy"da shoirning ismi Muhsinjon hoji tarzida taxallusi bilan adashtirilgan bo'lsa, keyingi asarda tavallud sanasi uch yil keyin etib belgilangan. Lekin boshqa barcha ma'lumotlar shoirning 1860-yilda tug'ilganini tasdiqlaydi.

²⁶ Мухсиний. ЎзР ФА ШИ. Инв №7392 –Б. 80-6.

3. Bizgacha Muhsiniy devoni va asarlarining jami besh qo'lyozma nusxasi etib kelgan. Ulardan biri O'zbekiston FA Sharqshunoslik instituti fondida 7392 raqami bilan, ikki qo'lyozmasi G'afur G'ulom nomidagi Qo'qon adabiyot muzeyida 4303 va 178 raqamlari bilan, yana ikki nusxasi shoirning avlodlaridan qo'qonlik To'xtasin Nuriddinovning shaxsiy kutubxonasida saqlanadi. Bundan tashqari, Qo'qon adabiyot muzeyidagi 79/12 konvert papkada Muhsiniy mustazodi va ikki g'azalining matni mavjud. Ushbu manbalar orasida O'zbekiston FA Sharqshunoslik instituti fondidagi 7392 raqamli qo'lyozma, birinchidan, shoirning o'z qo'li bilan ko'chirilgan avtograf nusxa ekani, ikkinchidan, ijodkor asarlarini ko'proq jamlagani, uchinchidan, debocha bilan ta'minlangani, to'rtinchidan, matnning ishonchli va mukammalligiga ko'ra tayanch manba bo'la oladi.

4. Muhsiniy devonining 7392 raqamli qo'lyozmasini shoir asarlarining mavjud nashrlari bilan qiyoslash natijasida ijodkorning shu paytgacha ilm ahliga ma'lum bo'lmagan 75 ta g'azal, 1 ta murabba, 8 ta muxammas, 1 ta musaddas, 1 ta musamman, 1 ta qasida, 2 ta masnaviy, 1 ta maktub, 1 ta ruboiy, 7 ta ta'rix janrlariga doir jami 2241 misra she'ri aniqlanib, ilmiy muomalaga olib kirildi. Bundan tashqari, shoir devonining "Barhayot gulshan" nomi bilan chop etilgan nashridagi ayrim she'riy asarlardan tushirib qoldirilgan 53 misra she'rlarning ishonchli matnlari tiklandi.

5. Husaynquli Muhsiniy zullisonayn shoir bo'lib, turkiy va forsiy tillarda ijod qilgan. Shoirning lirik merosi jami 7728 misra bo'lib, shundan 1111 misra fors-tojik tilida bitilgan. Shoir asarlarida qadimgi turkiy tilga oid so'zlar qanchalik faol qo'llansa, fors tilidagi noyob so'zlar ham shunchalik keng ishlatilgan. Bu hol shoirning bolalikdan forsiy she'riyatning buyuk namoyandasi Hofiz Sheroziy va boshqa Sharq mutafakkirlarining g'azallari va o'zga janrlardagi she'rlarini sevib mutolaa qilgani, yod olgani natijasi sifatida baholanishi to'g'ri bo'ladi. Bu esa, o'z navbatida, Muhsiniyning salohiyatli shoir bo'lganidan dalolat beradi.

6. Muhsiniy she'riyatining mavzu ko'lami keng va hayotiy-falsafiy mohiyati terandir. Shoir lirik asarlarining mavzu jihatdan: muhabbat, diniy-tasavvufiy, marifatparvarlik, ijtimoiy lirika hamda axloqiy-falsafiy she'rlarga bo'lib o'rganish mumkin. Ulardan eng ko'pini mumtoz nazmiy an'anaga muvofiq ravishda muhabbat mavzusidagi she'rlar tashkil etadi.

7. Shoirning g'azal matniga ohorli yondashuvi ayrim so'zlar va so'z shakllarini teskari ko'rinishda yozishi bilan belgilanadi. Baytni ko'chirar ekan, Muhsiniy hamma so'zlarni emas, *raqib*, *ag'yor*, kabi so'zlarni teskari yozish orqali, birinchidan, uning salbiy ma'nosini alohida ta'kidlagan bo'lsa, ikkinchidan, ayni so'z vositasida baytdagi asosiy obrazga urg'u berilgan hamda uchinchidan, bu orqali poetik obrazga muallifning hissiy-emotsional munosabati yorqin aks etishiga erishilgan. Bunday individual yondashuv baytning badiiyati yuksak bo'lishini ta'minlagan.

8. Matn tarixi badiiy asar matni bilan bog'liq xususiyatlarni kompleks o'rganishi nazarda tutilib, Muhsiniy lirik asarlarining matn tarixi uch tamoyil: birinchidan, asar yozilishiga ta'sir ko'rsatgan omillar, ijodkor maqsad va rejalarining yuzaga chiqish jarayoni, ikkinchidan, manbalarda (devon, bayoz, tazkira va h.k) ijodkor asarlarining kitobat tarixi, uchinchidan, joriy nashrlarda

ijodkor asarlari matni masalasi kesimida tadqiq qilindi. Tadqiqot natijalari shoir asarlarining matn tarixini o'rganish ular matnlarining mukammal nashrlarini amalga oshirish ustida ish olib borish zarurligini ko'rsatadi.

9. Matn tarixini asliyat va tabdil nusxalarni qiyoslash asnosida o'rganish shoir ijod laboratoriyasiga chuquroq kirish, asarlarining muallif variantiga yaqin ishonchli matnlarini tiklash imkonini berishi jihatidan qimmatlidir. Qiyosiy-matniy tahlillar asliyat va tabdil matnlar o'rtasida farqlar ko'p ekanini ko'rsatdi. Bunday matn tafovutlari shartli ravishda quyidagi guruhlariga ajratib tahlil etildi: 1) harf va qo'shimchalarning yozilishidagi tafovutlar; so'zlarning o'qilishidagi farqlar; g'azallardagi baytlarning tushirib qoldirilishi; she'r bandlarining qisqartirilishi. Ushbu tahlil natijalari shoir asarlarining kompleks qiyosiy tahlilini amalga oshirish, asosiy va yordamchi tayanch manbalarni aniqlash, shu asosda ijodkor lirik asarlari ilmiy-tanqidiy matnini yaratish vazifalarini kun tartibiga qo'yadi.

10. Muhsiniy devonlari qo'lyozmalarini qiyosiy o'rganish natijalari ularda amalga oshirgan tahrir va tuzatishlarni shartli tarzda quyidagicha guruhlashtirish mumkinligini ko'rsatadi: 1) x (خ) va m (م) harflari asosidagi tuzatishlar; 2) she'rlar tarkibidagi so'zlar, so'z birikmalarga (١,٢,٣,٤) tarzida raqam qo'yish bilan amalga oshirilgan tahrirlar; 3) g'azallar misralari, baytlarini (١,٢,٣,٤) raqamlarini qo'yish orqali tahrir etish holatlari. Shoir asarlarini qiyosiy o'rganish natijalari muallif tahriri natijasida she'rlar matnining sayqallanib, mukammallashib borganini ko'rsatadi. Matn tahriri masalasi, ayniqsa, shoir ijod laboratoriyasiga chuqurroq kirish, uning so'zga, badiiy ijodga bo'lgan mas'uliyati yuqori bo'lganini anglash imkonini berishi jihatidan qimmatlidir.

Yaxlit xulosa sifatida shuni aytish mumkinki, Husaynquli Muhsiniy asarlarining qo'lyozma manbalarini, o'sha davrda yozilgan tazkiralarni tadqiq qilish natijalari shoir asarlari biografiyasini uning tavallud va vafot sanalarini oydinlashtirish, qarindoshlik, adabiy va boshqa faoliyat turlari bo'yicha yaqin kishilari bilan munosabatlarini aniqlash, shoir dunyoqarashi va ijodiy kamoloti yo'lini to'laqonli tasavvur etish imkonini berishiga ko'ra ahamiyatlidir. Shoir asarlari qo'lyozmalarini o'rganish lirik she'rlarining mavjud nashrlari talab darajasida emasligi, shoir adabiy merosini to'liq jamlamagani haqidagi to'xtamga olib keladi. Lirik asarlari matn tarixi va tahririni o'rganish bo'yicha amalga oshirilgan ishlar Muhsiniy asarlari bu yo'nalishda ham tadqiqotlar uchun boy material berishini, shoir ijod laboratoriyasi haqidagi mavjud tasavvurlarni boyitishi jihatidan alohida ahamiyatga ega ekanini ko'rsatadi. Shoir asarlarining mavjud nashrlariga kirmagan ikki mingdan ortiq misrani jamlagan she'rlarining aniqlanishi Husaynquli Muhsiniyning nafaqat Qo'qon adabiy muhiti, balki o'zbek adabiyoti tarixida katta o'ringa ega salohiyatli ijodkor ekani isbotidir.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.FIL.19.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ
АЛИШЕРА НАВОИ**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

ТУХТАМУРАТОВ ФУРКАТ САФАРМУРАДОВИЧ

**ЛИТЕРАТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ МУХСИНИ: ИСТОЧНИКИ, ИСТОРИЯ
И РЕДАКЦИЯ ТЕКСТА**

10.00.10 – Текстология и литературное источниковедение

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2023

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером В.2020.2. PhD/Fil1318.

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои.

Автореферат диссертации размещён на трёх (узбекском, русском, английском (резюме)) языках на веб-странице Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои www.navoiy-uni.uz и в информационно-образовательном портале “Ziyonet” www.ziyonet.uz.

Научный руководитель: **Жабборов Нурбой Абдулхакимович**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Кобиров Усмон Уралович**
доктор филологических наук, доцент
Журабоев Отабек Рустамбек угли
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: **Институт узбекского языка, литературы и фольклора Академии наук РУз**

Защита диссертации состоится на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои «__» _____ 2023 года в ____ часов (Адрес: 100100, город Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, дом 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz); e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирована за номером ____). Адрес: 100100, город Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, дом 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2023 года
(реестр протокола №__ от «__» _____ 2023 года).

И.И.Адизова
Председатель Научного совета по
присуждению учёных степеней, доктор
филологических наук, профессор

К.У.Пардаев
Ученый секретарь Научного совета
по присуждению ученых степеней,
доктор филологических наук, доцент

Р.Ф.Зокидов
Председатель научного семинара
при Научном совете по присуждению
ученых степеней, д.ф.н., доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой текстологии стали актуальными исследования таких научных проблем, как научное изучение литературного наследия на основе рукописных источников и архивных документов, восстановление текстов определённых произведений творцов близких к авторскому варианту, текст и творческий замысел, текст и интерпретация. В связи с этим осуществлённые работы, а также работы в процессе исследования поставили на повестку дня необходимость более комплексного и глубокого изучения теоретических основ текстологии и вопросов, связанных с научной практикой.

Одними из важных задач, стоящих перед данной сферой науки являются изучение генеалогии рукописных источников в мировой текстологии с научной точки зрения, наблюдение за процессом изменения текста при переходе от одной рукописи к другой, история текста в случае конкретных произведений, т.е. выявление совершенства текста или текстологических ошибок в процессе издания и публикации с оригинала, выявление, а также исследование лаборатории творца в контексте художественного текста.

В узбекской текстологии, особенно за последнее столетие, накоплен богатый опыт научного изучения рукописных источников и закономерностей художественного текста. Но по-прежнему представляет большую актуальность расширение и совершенствование этого опыта за счет новых исследований. Именно поэтому "особое внимание уделяется научным исследованиям в области текстологии, литературоведческого источниковедения, языкознания, философии и истории культуры, направленными на выявление многих еще не исследованных пластов нашего национально-культурного наследия"¹. Требуют тщательного исследования рукописные источники поэтического дивана Хусайнкули Сулайманкули угли Мухсини (1860-1917) - представителя кокандской литературной среды конца XIX - начала XX вв., а также вопросы истории текстов произведений и редактирования произведений, специально не исследовавшимися по сей день. Необходимость осуществления сравнительно-текстологического исследования рукописей и изданных копий дивана «Gulshani jovid», восстановления достоверных и совершенных текстов стихотворений поэта подтверждают актуальность темы данной диссертации.

Данная диссертационная работа в определенной мере служит обеспечению фактической реализации задач, намеченных в Указах Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года №ПФ-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», от 24 мая 2017 года №ПП-2995 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников», ПП-3271 от 13 сентября 2017 года «О программе комплексных

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995-сон “Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори. // Халқ сўзи, 2017 йил 25 май.

мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения», в докладе «Развитие литературы и искусства, культуры – важный фактор повышения духовности нашего народа», а также в ряде других нормативно-правовых актах, относящихся к данной сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики «Пути формирования и реализации системы инновационных идей в социально-правовом, экономическом, культурном, духовно-образовательном развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Литературное наследие рукописных источников и их палеографические особенности, история текста и вопросы редактирования освещены такими русскими учеными, как Д.С.Лихачев, Б.В.Томачевский, С.А.Рейсер², а также в ряде отечественных исследований учёными-текстологами, как П.Шамсиев, Х.Сулейман, Г.Каримов, Ш.Сирождидинов, Н.Жабборов, А.Эркинов, Н.Шодмонов, Р.Зохидов, О.Журабоев, К.Пардаев³. Теоретические взгляды этих научных трудов имеют особую ценность при изучении творчества Мухсини наряду с другими творцами в истории нашей литературы.

Что же касается непосредственного изучения жизни и творчества поэта, то отношение к творчеству поэта впервые встречается в произведении «Tazkirayi Qayumiy»⁴. В статье М.Олимова приводятся сведения о хранении рукописного дивана Мухсини в фонде АН Института востоковедения Узбекистана, изданного в 1917 году и являющийся автографным экземпляром. Диван состоит из 332 страниц⁵. В статье, опубликованной в выпуске газеты «Совет Узбекистони» от 7 февраля 1968 года речь идёт о том,

² Лихачев Д.С. При участие А.А. Алексеева и А.Г. Боброва. Текстология на материале русской литературы X – XVII веков. – Санкт-Петербург, Изд-во «Алетейя», 2001, стр. 34-35; Томашевский Б.В. Писател и книга. Очерк текстологии. Изд. 2-е, – М., 1959, стр. 148; Рейсер С.А. Основы текстологии. Изд. 2-е. – Л.: Провещение 1978. – стр.176.

³ Шамсиев П. Алишер Навоий «Сабъаи сайёр» достонининг илмий-критик тексти ва уни тузиш принциплари хакида: Фил.ф.н... дис. - Тошкент, 1952; Шамсиев П. Навоий асарлари матнларини ўрганишнинг баъзи масалалари: Фил.ф.д....дис. - Тошкент, 1970; Сулаймон Х. «Хазойин ул-маоний» текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари. /Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. – Тошкент: Ўзбекистон ФА нашриёти, 1959, – Б.5-28; Каримов Ф. Ўзбек классик адабиётининг баъзи назарий масалалари. /Фуллом Каримов – маърифат фидойиси. – Тошкент: Mumtoz soʻz, 2009. –Б.56-63; Сирождидинов Ш., Умарова С. Ўзбек матншунослиги кирралари. – Тошкент: Академнашр, 2015. –Б. 7-9; Матншунослик сабоқлари. – Тошкент.: Навоий университети, 2019.–Б.18; Жабборов Н. Бадий матн тахрирининг хос хусусиятлари /«Ўзбек адабиётшунослигида талкин ва таҳлил муаммолари» мавзuidaги илмий-назарий анжуман материаллари. – Тошкент, Mumtoz soʻz, 2014.–Б. 28-32; шу муаллиф. Ўзбек матншунослигининг долзарб муаммолари /«Замонавий ўзбек адабиётшунослигининг янгиланиш тамойиллари» мавзuidaги Республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент, Adabiyot uchqunlari, 2016. –Б. 99-105; шу муаллиф. Матншуносликнинг айрим назарий масалалари / «Ўзбек матншунослигининг назарий ва амалий муаммолари» мавзuidaги Республика илмий анжумани материаллари. – Қарши, Насаф, 2019. –Б.3.7; Эркинов А. Матншуносликка кириш. – Тошкент, 1997; Алишер Навоий «Хамса»си талқини (ХВ – ХХ аср боши). – Тошкент: Тамаддун, 2018; Матншунослик ва манбашунослик асослари. –Тошкент, 2019; Шодмонов Н. «Шоҳиду-л-иқбол» – адабий манба. – Тошкент: Мухаррир, 2009.–Б. 22-26; Зоҳидов Р. «Саботул ожизин». (Манбалар, шарҳлар, илмий-танқидий матн). – Тошкент: Турон замин зиё, 2015. – Б. 184-185.

⁴ Қайюмов П. Тазкираи Қайюмий. Т.: ЎзРФА Қўлёзмалар институти тахририй нашриёт бшлими. 1998, II китоб – Б. 380 – 381.

⁵ Олимов М. Муқимийга қасида ва унинг муаллифи // Ўзбекистон маданияти. 1966, 2 феврал.

что научный сотрудник Кокандского литературного музея Ахмаджон Мадаминов нашёл сборник рукописей произведений узбекского поэта Мухсини Хусайнкула, жившего в Коканде во второй половине XIX - начала XX веков⁶. В статье Р.Халикова отмечается, что Мухсини не только талантливый поэт, но и прекрасный переводчик, искусный каллиграф и художник⁷. А исследователь У.Нематов приводит в своей статье ценную информацию об отношениях поэта с Мукими, тогда как в исследованиях⁸. Бегали Касымова говорится о необходимости отображения на научной основе творческого потенциала Мухсини, его места в литературной среде своего времени⁹. В диссертации Ш.Каримовой исследована проблематика поэтического исследования содержания и формы в творчестве Завки и Мухсини¹⁰.

Диван поэта вышел под названием «Barhayot gulshan». Однако результаты сравнительного анализа с оригиналом свидетельствуют о том, что есть еще немало стихотворений творца, не вошедших в диван. Настоящая диссертация отличается от предыдущих исследований тем, что в ней полностью охватываются рукописи произведений поэта, содержится сравнительно-текстологический анализ источников диванов автора, история и научное изучение текстов, а также редактирование его произведений.

Соответствие темы исследования планам научно-исследовательской работы высшего учебного заведения, в котором была выполнена диссертация. Диссертация выполнена в рамках плана научно-исследовательской работы «Научно-теоретические проблемы изучения истории узбекской литературы» Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои.

Целью исследования является осуществление сравнительно-текстологического анализа рукописей диванов и изданий Мухсини, выявление неизвестных стихотворений путем проверки истории текста и редактирования произведений поэта, а также в восстановлении достоверных текстов по оригиналу.

Задачи исследования:

выявление новой информации о жизни и творческой биографии Мухсини;

осуществление научно-монографического описания рукописей дивана “*Gulshani jovid*”;

освещение масштабов литературного наследия поэта и особенностей его текстов;

определение и научное обоснование истории текстов лирических произведений творца;

⁶ Совет Ўзбекистони газетаси. 1968 йил 7 феврал. – Б.3.

⁷ Холиков Р. Мухсиний серкирра ижод сохиби // Адабий мерос. – Тошкент: Фан, 1973. № 3, – Б.264-271.

⁸ Неъматов У. Мухсинийнинг Мукимига бағишланган қасидаси. // Адабий мерос. Т.: 1977. 9. – Б.95.

⁹ Қосимов Б. Излай – излай топанним... .Т.: Адабиёт ва санъат, 1983. -Б.26; шу муаллиф. Уйғонган миллат маърифати. – Тошкент: Маънавият, 2011. – Б.173.

¹⁰ Каримова Ш. Ўзбек мумтоз шеъриятида поэтик мазмун ва шаклий изланишлар. Фил. фан. фалс. док-ри (PhD) дисс. – Тошкент, 2018. – Б.164.

проверка источников произведений поэта с точки зрения редактирования текста;

выявление на основе сравнительного анализа источников неизвестные на сегодняшний день стихотворения и ввести их в научный оборот.

Объектом исследования являются рукописи дивана Хусейнкули Мухсини с инвентарным номером 7392, хранящиеся в основном фонде АН РУз, в Кокандском литературном музее при Кокандском государственном музее-заповеднике с инвентарными номерами 4303, 178, также копии двух рукописей, хранящиеся в руках потомков поэта.

Предметом исследования являются выявленные новые сведения о биографии Мухсини, сопоставление рукописных и печатных источников поэта, изучение стихотворений автора с точки зрения истории текста и его редактирования.

Методы исследования. В диссертации использованы историко-сравнительный, аналитический и герменевтический методы анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

установлены новые сведения на основе рукописных источников о научной биографии Мухсини, датах его рождения и смерти, жизни и творчестве, ходе его творческого развития, его литературном круге;

в результате сопоставления рукописи дивана поэта с инв.№7392 с существующими изданиями произведений поэта выявлено, что у него было 75 газелей, 1 мурабба, 8 мухаммасов, 1 мусаддас, 1 мусамман, 1 касыда, 2 месневи, 1 письмо, 1 рубаи, 7 стихов, принадлежащих к жанру таърих, 2241 строф в стихотворной форме, введенные в научный оборот, которые до сих пор не были известны представителям научного мира;

выявлены причины различий в истории текста произведений поэта, тексте его стихов в рукописях диванов и вариантах публикации, восстановлены 52 строфы, опущенные из лирических стихов поэта в издании дивана “Barhayot gulshan”, наряду с этим в соответствии с первоисточником восстановлен его достоверный текст;

история поэтического текста научных трудов Мухсини была проверена и обоснована с научно-теоретического аспекта на основе трех принципов: во-первых, факторов, повлиявших на создание произведения и в процессе выведения на всеобщее обозрение целей и планов творца, во-вторых, истории возникновения книг творца в источниках (диван, баяз, тазкира и др.), в-третьих, научно-теоретически обоснованная, исследуемая в разрезе вопроса о тексте произведений творца в текущих изданиях.

Практические результаты исследования определяются следующими:

биография Мухсини обогатилась новой информацией, в том числе уточнена дата смерти поэта - 1917 год, а также дополнены сведениями о его литературном круге;

осуществлено монографическое описание рукописных источников поэта, выявлено и введено в научный оборот 2241 стихотворений, не известных в литературоведении, восстановлены в общей сложности 52 стиха, относящихся к жанру таърих, а также газели, мухаммасы, письма, которые

были опущены из публикации авторского дивана “Barhayot gulshan” и обеспечено совершенство их текста;

поэзия Мухсини тематически разделена на пять групп: романтические, религиозно-мистические, просветительские, социальные, морально-философские стихи, и определены отличительные черты каждого из них;

изучается история текста и редактирование произведений поэта, анализируется развитие от процесса создания его произведений до их копирования переписчиками, от опубликования их в печати до их издания в виде сборника, а также освещены вопросы редактирования автором и переписчиком.

Достоверность результатов исследования определяется тем, что теоретическая информация и применяемые методы подходов основаны на конкретных научных источниках, тогда как анализируемые материалы основаны на научных методах, теоретические идеи и выводы внедрены в жизнь, результаты исследования подтверждены компетентными организациями, наряду с этим они изучены на основе современных научных концепций литературоведения.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов диссертации определяется источниковедческим аспектом, были проанализированы рукописи диванов Хусайнкули Мухсини, биография поэта обогатилась новыми сведениями, вопросы истории и редактирования текстов в произведениях творца получили научную оценку.

Практическая значимость результатов исследования объясняется тем, что выводы и рекомендации диссертации могут быть использованы для составления учебников и учебных пособий «O‘zbek adabiyoti tarixi» («История узбекской литературы»), «Matnshunoslik» («Текстология») по образовательному направлению «Filologiya va tillarni o‘qitish (o‘zbek tili)» («Филология и преподавание языков (узбекский язык)»), а также ряда дисциплин по направлению магистратуры «Matnshunoslik nazariyasi» («Теория текстологии»), «Matnshunoslik va adabiy manbashunoslik» («Текстология и литературное источниковедение»), «Ilmiy-tanqidiy matn nazariyasi» («Теория научно-критического текста»), «Matn va talqin muammolari» («Проблемы текста и интерпретации»), при организации по наследию Мухсини спецкурсов и семинаров по литературной среде Коканда.

Внедрение результатов исследования. На основании результатов, полученных на базе проведенного исследования по источникам и текстологическому исследованию литературного наследия Хусайнкули Мухсини:

научные выводы по 2241 вновь выявленным стихотворениям из рукописных источников, сведения о научной биографии Хусайнкули Мухсини, научных анализах масштаба и тематической классификации произведений поэта, рукописи диванов поэта под инв.№7392, хранящиеся в основном фонде Института востоковедения АН РУз, рукописи под инв.№4303, хранящаяся в музее Кокандского государственного музея-заповедника, а также копии двух рукописей, сохранившихся в руках

потомков поэта были использованы в фундаментальном проекте OT-F1-030 “O‘zbek adabiyoti tarixi” ko‘p jildlik monografiyani (7-jild) chop etish” (“Издание многотомной монографии «История узбекской литературы»), выполненном в 2017-2020 годах в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (справка №01-1691 Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы от 21 ноября 2022 года). В результате часть проекта, посвященная литературной среде Коканда, обогатилась новыми сведениями об источниках биографии и дивана Хусайнкули Мухсини;

научные выводы об основах создания научной биографии Мухсини и монографического описания рукописей дивана поэта, критерии определения основных источников дивана поэта и о роли истории текста в изучении творчества автора были использованы в практическом проекте PZ-20170926459 “Navoiyshunoslik tarixi” (XX-XXI asrlar)” (История навоиведения (XX-XXI вв.)), выполненном в 2018-2020 г. в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы (Справка №01/1-1904 Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы от 24 октября 2022 года). В результате он стал основой для составления каталога рукописей диванов узбекской литературы, описания многоэкземплярных источников, разработки научно-теоретических принципов определения их основных источников.

Апробация результатов исследования: результаты исследования были обсуждены на 5 международных и 5 республиканских научно-теоретических конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 17 научных работ, в том числе 6 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, 5 в республиканских и 2 в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех разделов, вывода, списка использованной литературы, общий объем составляет 137 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во вводной части обосновывается актуальность и востребованность темы диссертации. Описаны соответствие целей, задач, объекта и предмета исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий, приводится информация о научной новизне, практических результатах, надежности результатов, научной и практической значимости результатов, внедрении исследования, публикации результатов и структуре исследования.

Первая глава диссертации называется «**Биография Мухсини и анализ источников творчества поэта**», первый раздел которой посвящен «*Анализу источников по биографии поэта*». Источники со сведениями о жизненном пути Хусайнкули Мухсини можно классифицировать следующим образом:

1. Авторские произведения поэта.
2. Тазкиры и сборники, относящиеся к тому периоду.

Следует отметить, что сведения в этих источниках дополняют друг друга и уточняют некоторые спорные моменты, что имеет особое значение при создании научной биографии поэта.

Авторские произведения поэта. Основным источником биографии Мухсини являются его авторские произведения. Например, в предисловии к поэме “*Gulshani jovid*” («Гульшани джовид») поэт пишет: “...*ul hazrat volidi buzrukvorim xotiri xibrat mazohirlarina faqir farzandi dilpazirlarini takmili maorif va tahsili ulum iktisobi jilvagar o‘lub, g‘oyatda tahris va nihoyatda targ‘ib qo‘pturub, ilm va funun o‘qutmoqg‘a mo‘dun qildilar. Va xud tabiatimda ahli donish va jamohiri biynish irtibot va ixtilotlarig‘a an samim biqalbi-l-ixlos va e‘tiqod qilurdim. Ne uchunkim, alarning marotib manzilalarinda “Allaziyna utul- ilma darajotin...” oyai mamduhalari ko‘nglum bunyodig‘a o‘t solib, umr garonmoyayi tahqiqi rumuzi kalom va tadqiqi mazmuni ma‘oniyi nasr va intizom tahsilina masruf ettim. Alhamdulillah val-minna alarning istifodai suhbatlari maymanatlari asarlaridin filjumla savodi huruf istitlo‘i ma‘oniy maqdur o‘ldi*”¹¹.

Эта цитата из пролога важна по нескольким причинам. Прежде всего, его отец Сулайманкули с большим энтузиазмом относился к воспитанию и обучению поэта и активно покровительствовал сыну. Во-вторых, в характере Хусайнкули была сильная преданность, вера в сближение с мудрыми и знатными людьми, в их беседу. В-третьих, поэт присутствовал в разных беседах со знатью и духовенством, с юных лет слушал такие аяты: “*Alloh sizlardan iymon va ilm ato etilgan zotlarni (baland) daraja (martaba)larga ko‘tarur*” («Аллах возведёт тех из вас, кому дана вера и знание, в (высокие) чины»), которые продвигают знания в Священном Коране, утверждая тем самым, что он провел свою драгоценную жизнь для изучения способов понимания истин, лежащих в основе словесных символов и исследуя значения прозы и стихов. В-четвертых, это означает, что он обрел способность толкования, участь на выводах по благословенным беседам мудрецов.

Счастье Хусайнкули Мухсини заключалось в том, что если отец привёл его в круг мудрецов и привил в его сердце любовь к знанию, то большой вклад внес дядя Набикул в обучении Мухсини в медресе и в достижении им совершенства в освоении знаний. Свидетельством этому следующие строки:

*Manim ilmim rivojig‘a takofu ayladi chandon,
Olib Sultonmurodbek madrasasida hujrai arzon -
Kim, anda ilm tahsil ayladim xursandu ham shodon,
O‘qub har nav‘ ilm, ko‘nglum ichra qolmadi armon,
Bihamdillahki, ma‘lum o‘ldi har mazmuni ma‘nosi*¹².

Из содержания куплета следует, что Мухсини получил высшее образование в медресе у Султанмурадбека в Коканде, его дядя Набикул

¹¹ Мухсиний. Гулшани жовид. Ўзбекистон ФА Шарқшунослик институти асосий кўлёмалар фонди. Инв. №7392. –Б. 2-^а.

¹² Мухсиний. Бархаёт гулшан. - Фарғона, 2008. – Б.119.

усердно занимался его образованием. Стих “*Olib Sultonmurodbek madrasasida hujrai arzon*” в Мухаммаса свидетельствует, что мнение литературоведа Мухсина Олимова: “Поэт сначала учился в медресе Мирзо Ёдгора по соседству, а позже в медресе Хокима айыма” необосновано. Информация в “*Tazkirayi Qayyumiy*” («Тазкирайи Кайюми»): “...ibtidoiy tahsilni mahalla masjidida olib, ...so‘ngra Madrasai Sultonmurodbekda mudarris domla Abdulmo‘min Shahrixoniy nomli kishidan ulumi arabiy sarf, nahv, lug‘at o‘rganmishdur” тоже утверждает вышеуказанное.

Из содержания пятого куплета мухаммаса, посвященного дяде поэта Набикулу, можно узнать, что поэт совершил паломничество в 19-летнем возрасте:

*Ziyorat qildim o‘n to‘qquz yoshimda ravzai aqdas,
Munosib ko‘rmasa Haq, etmagay ul joyga har kas,
Manam bir el oyog‘i ostida aftoda xoru xas,
Meningdek ko‘rmag‘ondur bir sipehri nilgun atlas,
Qatori bandalarda osiyu sharmanda rasvosi¹³.*

Поэт, посетивший святыню Пророка, да благословит его Аллах и приветствует, был глубоко тронут. Не каждый сможет достичь такого счастья, если Всевышний не сочтёт его достойным. Он описывает себя как “*el oyog‘i ostida aftoda xoru xas*” (“соломинка под ногами народа”). Поэт раскаивается и очищается сердцем и душой.

Мухсини после паломничества женился, следуя наставлениям родителей. У него были сыновья по имени Мухиддин (1892 г.) и Нуриддин (1894 г.), а имена двух дочерей Мухсини неизвестны¹⁴. В конце жизни поэт жил в экономической нищете. Из его газелей можно догадаться, что, когда он занимался торговлей, был богат и у него было много друзей.

В целом, произведения Мухсини содержат весомые сведения о биографии поэта. Это, в свою очередь, подтверждает, что данные произведения могут быть важным источником для восстановления научной биографии поэта.

Тазкиры и сборники, относящиеся к тому периоду. Биография Мухсини приводится в произведении “*Tazkirayi Qayyumiy*” Пулатжона Домла Кайюмова: “*Muhsiniy – bu shoir shaharni(ng) kunchiqar tomonida bo‘lmish Marg‘ilon dahasida Mirzo Yodgor mahallada hozir Zarafshon nomli ko‘chada 3-nchi nomerli hovlida 1860-inchi yilda dunyoga kelmishdir. Nomi Mulla Muhsinjon hoji bo‘lib, Sulaymonboy o‘g‘lidur. Har vaqt imzo etarda Husaynquli ibn Sulaymonquli deb yozgan emish. Boshqa ibtidoiy tahsilni mahalla masjidida olib, ayrim xattotda husni xat ta‘lim olmishdur. So‘ngra Madrasai Sultonmurodbekda mudarris domla Abdulmo‘min Shahrixoniy nomli kishidan ulumi arabiy sarf, nahv, lug‘at o‘rganmishdur... 1887-yilda bir guruh ulfatlari ila Hindiston orqali Xijoz safariga chiqib, adoyi haj etmishdur*”¹⁵.

¹³ Мухсиний. Бархаёт гулшан. - Фарғона, 2008. – Б.119.

¹⁴ Юкоридаги манба. –Б.7.

¹⁵ Кайюмов П . Тазкирайи Кайюмий. Т.: ЎзРФА Қўлэзмалар институти тахририй нашриёт бўлими. 1998, II китоб. –Б. 380.

Пулатжон Домла Кайюмов, утверждающий, что поэт родился в 1860 году, в другой своей работе под названием “*Xo‘qand tarixi va uning adabiyoti: (materiallar va хотиралар)*” («История Коканда и его литературы: (материалы и воспоминания)») дает иные сведения о дате рождения Мухсини: “*Shoir Muhsiniy. Bu kishining nomi Mulla Husaynjon hoji bo‘lib Sulaymonqul boy o‘g‘lidir. Xo‘qand shahrini(ng) Marg‘ilon dahasida Mirzo Yodgor mahallasida 1863-nchi yilda tug‘ildi*”¹⁶. (“Поэт Мухсини. Этого человека зовут Мулла Хусанджон ходжи, сын Сулейманкул-бая. Родился в 1863 году в махалле Мирзо Ёдгор массива Маргилан города Коканд”). Если в “*Tazkirayi Qayumiy*” имя поэта путают с псевдонимом Мухсинджон ходжи, то в следующем произведении дата его рождения отмечена на три года позже, тогда как все остальные данные подтверждают, что он родился 1860 году.

Во втором разделе главы проведено «*Монографическое описание рукописей дивана «Gulshani jovid»*. Всего до нас дошло пять рукописных копий дивана и стихов Мухсини. Одна из них хранится в фонде Института востоковедения АН РУз под инв.№7392, две рукописи находятся в Кокандском литературном музее при Государственном музее-заповеднике Коканда под инв.№4303, №178, еще два экземпляра, переданные потомками поэта, хранятся в личной библиотеке Тухтасина Нуриддинова в Коканде. Кроме того, в папке-конверте №79/12 Кокандского литературного музея при Кокандском государственном музее-заповеднике имеется текст мустазиди и двух газелей Мухсини.

Рукопись под инв.№7392 в фонде Института востоковедения АН Узбекистана. Она представляет ценность тем, что переписана собственноручно непосредственно самим автором. Еще одним важным аспектом рукописи является предисловие. Предисловие написано на страницах 2^{-б}-8^{-б} рукописи по 15 строк на странице черными чернилами прозой и стихами на желтой, зеленой и светлофиолетовой бумаге. Нумерация размещается в нижней левой части страницы, начиная со страницы 2^{-а}. На странице 8^{-а} рукописи дивана имеется таблица, но текст не существует. На странице 8^{-б} есть колофон (текст на последней странице рукописной или старинной печатной книги), в конце чего указаны инициалы как *Хусайнкули бин Сулейманкули*. Страница 9 не пронумерована.

На страницы 10^{-б}–90^{-б} дивана переписаны газели. В колофоне указан год 1335 хиджры (1917 г. н.э.). Из этого следует, что в последний год жизни Мухсини собственноручно переписал этот диван и привел его в порядок. Страницы рукописи позолочены, стихи написаны черными чернилами. В соответствии с требованием создания традиционного дивана, из 239 газелей 5 восхвалений (хамд) и 3 наата (наът). Узбекские газели озаглавлены как «*ba alfozi turkiy*», а персидско-таджикские газели - «*ba alfozi forsiy*». На некоторых страницах заметна интерполяция, то есть авторские примечания красными чернилами. На страницах 90^{-а}–165^{-а} рукописи мухаммасы переписаны в смешанном порядке.

¹⁶ Кайюмов П. “Хўқанд тарихи ва унинг адабиёти: (материаллар ва хотиралар)” –Т.: Тамаддун, 2011. –Б. 197-198.

Страницы 165^{-a}–168^{-b} книги содержат рубаи. Число рубаи поэта – 28, что свидетельствует о том, что поэт умел в малом жанре выражать масштабные философские мысли. Мухсини также писал стихи мусаммат в жанре мухаммас, а также в формах мусамман и мусаддас. Переписаны 3 мусаммана и 2 мусаддасов в рукописи дивана поэта. Кроме того, есть 2 куплета (таркиббанд) и 1 стихотворение, относящееся к жанру месневи. Рукопись содержит 8 стихотворений жанра послание (нома), 1 из которых на персидском языке. 7 касыд и 31 стихотворения дивана, относящиеся к жанру таърих, переписаны. В результате научного исследования было установлено, что в диване Мухсини под инв.№7392 содержится 7426 строф стихов.

Рукописный диван, хранящийся в личной библиотеке Мадаминжона Нуриддинова. На сегодняшний день потомки Мухсини, проживающие по адресу: город Коканд, улица Лутфи, д.14, хранят рукописный диван размером 20x15 см, письменная часть составляет 7x15 см. Переписчиком является сам Мухсини. Диван был переписан мелкими буквами черными чернилами на русской фабричной бумаге. В этом диване всего 210 страниц. Предисловие находится на страницах 2^{-b}–9^{-b}. На странице 9^{-b} в колофоне на персидском языке написано: “*Tamom shud sana 1333 jumadu-s-soniy no ‘hum ast*, то есть в 9-й (соответствует 1914-1915 г.) день месяца *jumadu-s-soniy* была завершён, а также указана дата.

Диван насчитывает всего 6 касыд, 1 из которых на узбекском и 5 на персидско-таджикском языках. Страницы 18^{-b}–36^{-a} рукописи содержат в общей сложности 38 стихотворений поэта в жанре таърих, 28 из которых написаны на узбекском языке. Страницы 37^{-b}–143^{-a} дивана начаты газелями с басмалы. В этом черновом диване насчитывается в общей сложности 236 газелей и 24 мухаммасов. Все они на узбекском языке, состоят из 475 строф. В диване также есть 3 мусаммана, всего 216 строф, а в 2 тарджебанде - 320 строф. Кроме того, есть 3 мусаддаса, 2 месневи, 6 писем. Общее количество стихов – 7438 строф.

Рукописный диван, хранящийся в руках потомков Мухсини. Другой экземпляр дивана в настоящее время хранится в руках Мадаминжона Нуриддинова, одного из потомков поэта, проживающего в Коканде. Диван обёрнут коричневым картоном с пятью штампами. Текст был сведен в таблицу халли и переписан на желтую русскую фабричную бумагу на настальик. На страницах 1^{-a}–8^{-a} рукописи есть предисловие, написанное на персидском языке довольно некрасивым почерком. На странице 9^{-b} рукописи были проработаны таблица *halli* и заглавие, а второе основное предисловие написано новым красивым почерком. В конце предисловия, в колофоне на странице 14^{-b} на персидском языке написано: “*Husayn hoji Muhsiniy. Sana 1310*”. Эта дата соответствует 1897 году нашей эры. Страницы 14-16 оставлены пустыми. На страницах 17^{-b}–26^{-b} нарисована новая таблица *halli* и красивое заглавие, добавлено предисловие на узбекском языке. Дата 1310 г. хиджры также указано в колофоне.

На странице 27^{-b} дивана начинается текст стихов с тюркской газелью восхваления. На странице 29^{-b} есть тюркская 8 бейтная газель, посвященная

повелителям, а заглавие “*Dar bayoni ulfat chahoryori bosafu*” написано на персидском языке. 7 персидских газелей переписаны на страницу 30^б дивана. Со страницы 33^б опять начинаются тюркские, а именно узбекские газели с заглавием “*Tahrir in g‘azaliyoti ba lafzi turkiy bar radifi alif*”. Некоторые страницы остаются открытыми. Большинство стихотворений в первом диване поэта - газели, всего 14 из 135 - на персидском языке.

Рукопись под номером 4303. Этот источник, хранящийся в Кокандском литературном музее, переписан черными чернилами на русской фабричной бумаге разных цветов в письме настаблик, на каждой странице по 10 бейтов. На странице 2^а–8^а переписано предисловие с *basmala* (басмала). В нижней левой части страницы отображена нумерация. В этот источник включены стихи поэта в жанрах газели, мухаммасы, тарджебанды, мусамманы, мурабба, мусаддасы и письмо. Узбекские и персидские стихи переписаны смешанно. В некоторых случаях персидские газели отмечаются красными чернилами.

Мухаммас, мусаддас, тарджебанд, мусамман, мурабба, письма и месневи имеют персидские заглавия, написанные красными чернилами. Рукопись содержит 239 газелей, 32 мухаммаса, 3 мусаммана, 2 мусаддаса, 1 мурабба, 2 тарджебанда, 4 письма и 1 стих в жанре месневи. Переписчик указал датой перевода дивана 1334 год хиджры. Эта дата соответствует 1916 году нашей эры. В рукописный диван включено 5206 строк стихов.

Рукописная опись (баяз) под инв.№178. В Кокандском литературном музее при Кокандском государственном музее-заповеднике под инв.№178 находится пятиштампная опись, обёрнутая красным картоном внесённая в таблицу. Рукопись хорошо сохранилась, на ней нет ни повреждений, ни поправок. Объем–252 страницы. На странице 2^б описи нарисован титул, а газели начинаются с басмалы. До страницы 11^а рукописи переписаны 16 газелей Мухсини, а 5 персидских газелей Бедиля встречаются на страницах 25^б–27^а. Страницы 28-39 также остаются пустыми. 41 газель Амири переписана на страницы 40^б–60^а, а 2 газели Навои переписаны на страницы 60^а–62^б. Одна газель Физули и Мавлави переписана на страницы 62^а–4^а. Хотя страницы 65-252 описи пронумерованы, стихи не переписаны и оставлены пустыми. Рукопись содержит около 1204 стихотворных строк.

Папка-конверт с рукописным номером 79/12. Одна рукопись мустазад, написанная Мухсини в этом цифровом конверте, хранится в фонде Кокандского литературного музея при Кокандском государственном музее-заповеднике. Стихи поэта мутазад также вошли в сборник “*Varhayot gulshan*”. При этом на двух листах бумаги в этом конверте черными чернилами были написаны по одному 9-бейтной, 10-бейтной и 7-бейтной узбекской газели.

Словом, до нас дошло пять рукописей дивана и стихов Мухсини. Также папка-конверт под №79/12 является ресурсом, дополняющим произведения поэта. Среди этих источников 3 рукописи ценны тем, что являются автографами дивана и описи Мухсини. Они могут стать основным источником для создания научно-критического текста произведений поэта.

Вторая глава диссертации называется «**Объем и характеристика текстов авторского литературного наследия**». В первом разделе главы приводятся комментарии к «*Объему литературного наследия поэта*».

Хусайнкули Мухсини проявил свой талант и потенциал как поэт, творя в таких жанрах классической поэзии, как газель, мурабба, мухаммас, мусаддас, мусамман, тарджебанд, касыда, месневи, таърих, письмо и рубай. Охват тематики поэзии Мухсини условно можно классифицировать следующим образом: 1) романтические; 2) религиозно-мистические; 3) просветительские; 4) социальные; 5) нравственно-философские стихи.

Романтические стихи. В газелях поэта тема любви гармонично трактуется с такими человеческими качествами как дружба, преданность, благородство и верность. В газелях воспевается красота возлюбленной, чистая, невинная любовь влюбленного. Поэтому в газелях поэта воспевается метафорическая любовь наряду с красивыми эпитетами и сравнениями.

*Ey yuzi qirmizi gul, la'li labi qandu sharob,
Araqi orazi bemorina tadbiri gulob*¹⁷.

В первой строфе этого стиха лицо любимой сравнивается с красным цветком, а её губы - со сладким вином, тогда как во второй строфе пот на лице любимой сравнивается с бальзамом розы для больного влюбленного. Таким образом, внешняя красота возлюбленной художественно отображается посредством искусства ташбех (сравнения).

В другой газели описывается, что влюбленный, увидев в зеркале лицо своей возлюбленной, изумляется, теряет рассудок и тоскует, увидев ее лицо, подобное солнцу:

*Hayrat oldi aqlimi mir'oti diydoring ko 'rib,
Iztirob etti ko 'ngil xurshidi ruxsoring ko 'rib*¹⁸.

Образ возлюбленной, описанной в газелях Мухсини, близки по сути содержания стихам Навои, Фузули, Амири, Мукими, Фурката. Газели с радифом “Kelmađi” и “O'ldurgusi” написаны в стиле дани памяти Навои.

Религиозно-мистические стихи. Эта тема занимает ведущее место в поэзии Мухсини, наряду с этим, поднимавшаяся на вершину художественного мышления в нашей классической литературе, получила достойное продолжение при жизни поэта. На самом деле, отмечается, что религиозно-мистическая тема продолжилась в творчестве Мухсини как литературно-мистическая традиция нашей национальной поэзии. Эта тема выступает в лирике поэта в следующих формах:

1. Основное слово или предложение цитируются со всей точностью из аятов Корана или хадиса:

*Rahmat ummidin orzu har banda aylar justujo',
Farmon erur "lo taqnatu" omurzishi jurmu xato*¹⁹.

Этот бейт из газели восхваления цитируется поэтом из аята Священного Корана “La taqnatu min rahmatillah” (сура Зумар, аят 53), то есть “Allohning

¹⁷ Мухсиний девони. Бархаёт гулшан, «Фаргона» нашриёти, 2008, –Б.15.

¹⁸ Ёша манба. –Б.15.

¹⁹ Ёша манба. – Б.11.

rahmatidan noumid bo‘lmang”²⁰ («Не отчаивайтесь в милости Аллаха»). Одно двустишие аята дает глубокое выражение значения стиха. Это, в свою очередь, прекрасный пример искусства цитирования.

Большинство газелей поэта в духе восхваления, молитвы и наата цитируют аяты из Корана. Содержание нижеследующих строф также подтверждают это:

*Qilma sharmanda, Ploho, meni ro‘zi arosat,
Jurmu isyonlarimi o‘rnig‘a yozg‘il hasanot.
Bandai ojizu bechoralaring aylar umid,
“Hasbiy ne‘mal vakil innaka qoziyul hojot”²¹.*

В первой строфе лирический герой умоляет Творца и просит не позорить его в растерянности в судный день. Во второй строфе молитвы лирический герой просит Бога записать вместо его грехов хасанат, то есть заслуги и добрые дела. В следующем аяте, где говорится, что у слабых и бедных рабов есть надежда, в качестве доказательства указывается на аят из Корана: “Hasbiy ne‘mal vakil innaka qoziyul hojot” (Сура Али Имран, аят 173). В узбекской интерпретации перевода Священного Корана это переводится следующим образом: «Для нас достаточно одного Аллаха. Он лучший и самый надежный представитель»²². Смысл веры в Аллаха выражен в аяте.

2. В стихах Мухсини художественно интерпретируется смысл аята или хадиса. Примеров такого выражения религиозно-просветительской сущности в творчестве поэта встречается немало. В следующей строфе среди прочего наблюдается следующая интерпретация глубокой мысли о смысле жизни человека:

*Yaxshilar qavli bo‘lg‘ay: Dahr kun-kundin batar,
Demagilkim bu zamon behbudlig‘-la tuz o‘lur²³.*

Сочетание “Dahr kun-kundin batar” является переводом текста хадиса. Это не знак протеста. Может быть, в нем выражены его выводы о том, что развитие мира и человека постоянно меняется и совершенствуется, и что человеку нужно жить, делая выводы из этих закономерностей.

3. **Применение арабских пословиц и выражений в стихах.** Считалось привычным применение арабских и персидских пословиц и выражений в произведениях наших поэтов-классиков. Однако в поэзии Мухсини арабские выражения и пословицы применяются уместно и с глубоким пониманием их значения. Следующий байт также подтверждает вышеуказанное:

*Yo man taqaddas zotih an xittat il-afkorino,
Aydi Muhammad hamdinga ajz ila louhsi sano²⁴.*

В газели восхваления матла выражен следующий смысл: “Yo man taqaddas zotih an xittat il-afkorino” — это арабская строфа, значение которого звучит примерно так: “О, святость природы которого не достигает пределов

²⁰ Куръони карим. Ўзбекча изоҳли таржима. Алоуддин Мансур, Тошкент. 2004. –Б.251.

²¹ Мухсиний. Барҳаёт гулшан. – Фарғона, 2008. – Б.18.

²² Куръони карим. Ўзбекча изоҳли таржима. Алоуддин Мансур, Тошкент. 2004. –Б.103.

²³ ЎзФАШИ 7392 инвентар рақамли қўлёзма. –Б. 31-^а.

²⁴ Мухсиний. Барҳаёт гулшан. – Фарғона, 2008. – Б.11.

мысли (Аллах), к тебе приходит Мухаммад алейхиссалям со всей своей покорностью и восхваляет тебя”.

В общем, в лирике Мухсини с особым пафосом воспевается божественная любовь, ярко выраженная в его поэзии. По этой причине есть достаточно оснований утверждать, что он принадлежит к числу поэтов, творивших в религиозно-мистическом духе в конце XIX - начале XX веков.

Просветительские стихи. Мечта о познании и просвещении нации воспета в поэзии деятеля с большим пафосом. Тематика лирики Мухсини по своей сути совместима с произведениями таких представителей Кокандской литературной среды, как Муками, Фуркат, Мухйи, Мухаййир, Зори, Завки. Идеи просвещения и национализма нашли отражение в творчестве поэтов того периода, когда жил поэт. В лирике Мухсини важное место занимают произведения о науке и просвещении. В одной из своих газелей поэт пишет:

*Ilm odob o'la insona sharaf,
Yo 'qsa asli ani bir tiyra hazaf²⁵.*

Человек — цветок вселенной, знание прославляет его. Человек приобретает честь и славу своими знаниями и манерами, иначе он не что иное, как горсть земли. Этим бейтом поэт призывает своих соотечественников быть достойными человеческой чести. В следующем бейте газели это содержание еще более усиливается:

*Ma'rifat topsa, o'shal insondir,
Varna hayvon ishidir obu alaf²⁶.*

Просвещение – это осознание человеком самого себя, своей личности и Творца. В сознании поэта звания человека достоин только просвещенный человек. В другом случае он будет подобен животному, которое удовлетворяет свои нужды: ест всю свою жизнь траву и пьет воду.

Заметно, что в лирике Мухсини тема познания и просвещения воспета с большим мастерством и страстью, заметно, что эта тема была актуальна в период жизни поэта. Безусловно, Мухсини был просвещенным человеком своего времени, зорко следил за социально-политическими, духовно-просветительскими изменениями, происходящими в обществе, и делал значимые выводы.

Социальные стихи. В диване Мухсини есть ряд работ, посвященных социальной тематике. В тот период литература стала выполнять важную задачу освещения тяжелого и ничтожного положения жизни народа. Мухсини в числе просветителей, осознающих духовно-просветительский и социально-политический кризис Туркестана и страдавших от этого, осуждал в своих стихах невежество, несправедливость и угнетение.

В своих стихах Мухсини ярко отображает то, что жил в сложное и противоречивое время:

*Jahon lazzatig'a ko 'p chekmag'il ranj,
Achchig'durkim oxiri ta'mi noranj.*

²⁵ Мухсиний. Бархаёт гулшан. – Фарғона, 2008. – Б.53.

²⁶ Ўша манба. – Б.53.

*El ichra o 'lg 'usi qadri ziyoda,
Sadoqat birla o 'lsa kim suxansanj.
Nifoqu kufr birlan to 'ldi olam,
Buxoro, xoh Farg 'ona, ham Urganj²⁷.*

По словам поэта, неуместно печалиться из-за того, что не смог насладиться радостями этого мира. Потому что апельсин горчит, когда доедаешь до кончика. Кто верен и красноречив, тот найдет уважение и почет в стране. Но этот мир полон раздора и богохульства. По этой причине поэт сожалеет о том, что прославляются непросвещённые и невежественные. Весь Туркестан - такие города, как Бухара, Фергана и Ургенч - тоже сожалеют о том, что оказались в таком положении.

Поскольку Мухсини был в полном смысле этого слова верующим человеком, он быстро понял изменения времени, особенно новые обычаи и традиции, которые не соответствовали правилам ислама. В то же время он был одним из творцов, понимавших истинную цель политики царского правительства. Поэтому беды общества поэт описывал в своей лирике сожалея, с особой горечью и злобой:

*Vahki, Farg 'ona eli motamsaro bo 'ldi, darig',
Sifla, dunlar – shoh, shahlarkim gado bo 'ldi, darig²⁸.*

Можно сделать вывод, что поэт сильно скорбел о судьбе Родины и глубоко выражал свою душевную боль.

Нравственно-философские стихи. В одной из своих газелей поэт с сожалением писал о состоянии эпохи и общества:

*Oldi g 'aflat ko 'nglumiz, yo 'qtur vale bedormiz,
Ketsa ham qo 'ldan diyonat, qani nangi orumiz?²⁹*

По мнению поэта нация кажется бодрствующей, но на самом деле она находится в состоянии печальной дремоты. Он выразил свою боль по поводу утраты чести и религии нации следующим образом: в глазах поэта истинная человечность — это осмысление своих недостатков, а не обвинение других. Взгляды поэта на необходимость скрывать тайны от других, чтобы не оказаться в неловкой ситуации перед ними, интерпретируются следующим образом:

*O 'zni nuqsoningg 'a boq, solma nazar el aybig 'a,
Ochmag 'il hargiz alarg 'a diydai siyna g 'alat³⁰.*

Собранные работы в диване Мухсини также широки по тематике и характеризуются тем, что освещают актуальные проблемы своего времени. Поэтому в лирике поэта главное место занимают божественная любовь, образцы стихов, воспетых с традиционной чистой любовью. В то же время важны и произведения, прославившие науку и просвещение, а также социальную действительность того времени.

Во второй части главы изучаются «*Особенности текстов произведений творца*». Художественный текст требует творческого подхода. В ином случае

²⁷ Мухсиний. Бархаёт гулшан. – Фарғона, 2008. – Б. 21-22.

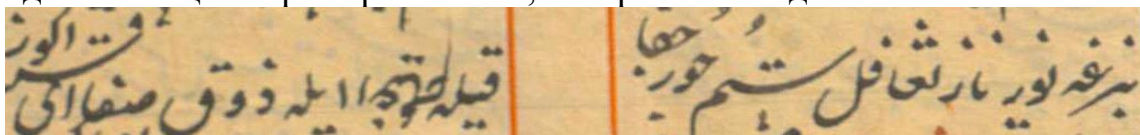
²⁸ Ўша манба. – Б.50.

²⁹ Ўша манба. – Б.37.

³⁰ ЎЗР ФАШИ 7392 инвентарь рақамли кўлёзма –Б.42-^б.

он теряет смысл. Только текст, являющийся продуктом такого подлинно творческого подхода, может сохранить призвание автора в будущем и прославить его. Творческий подход, в свою очередь, лежит в основе художественных открытий. Без него литература нации не будет развиваться, литературно-эстетическое мышление не достигнет уровня совершенства. Проведенное научное исследование литературного наследия Хусайнкули Мухсини показывает, что у поэта своеобразный подход к художественному тексту, основанный на индивидуальном творческом мышлении.

На странице 33-^б дивана поэта есть газель на тему любви с радифом “*Ey, qorako ‘z*” («Эй, черноокая»). Эта газель не вошла в диван “*Barhayot gulshan*”, изданный в 2008 году. В этой газели автор мелодичными словами выразил глубокую поэтическую мысль. Рифмующиеся слова в газели, применённые в качестве рифм и радифов, приобрели совершенную художественную гармонию по форме и содержанию. Поэтический подход поэта к тексту газели проявляется в том, что, написав форму слова в перевёрнутом виде, он, во-первых, подчеркивал его отрицательное значение, а во-вторых, сделал акцент на главном образе. В-третьих, достигнуто яркое отражение чувственно-эмоционального отношения автора к этому образу. Такой индивидуальный подход обеспечил высокое художественное качество бейта. В третьем бейте газели в нетрадиционной форме написано слово “*ag‘yor*”, представляющее образ противника, который хочет добиться возлюбленной.



*Bizg‘a yuz nozu tag‘oful sitamu javru jafu,
Qilar ag‘yorim ila zavqu safo, ey qora ko‘z.*

В этой газели, написанной на любовную тему, переписчик выразил свое негативное отношение к *противнику*, закончив слово “соперник” в перевёрнутом виде. По толкованию поэта, значение этого слова следует писать в перевёрнутом виде, потому что в основе образа “*соперник*” нет качества правоты. Во второй строфе другой семибейтной газели на странице 33-^б этой рукописи слово «*соперник*» также написано в перевёрнутом виде. В строфе говорится, что лирический герой однажды стал чужим для своих друзей, прислушиваясь к наставлениям соперника, но затем осознал свою ошибку и приветствовал своего друга словами «добро пожаловать», потому что он нашел верный путь. Это свидетельствует о том, что слова “*соперник*”, *противник* писались в противоречивой форме не только в романтических газелях Мухсини, но и в его стихах, выражающих нравственно-философское содержание, и служили повышению действенности и интенсивности мысли.



*Muddate begona erdingiz raqiblar so‘zi-la,
Bo‘ldingizmu emdi yoru oshno, xush keldingiz.*

Из содержания газелей в диване можно понять, что Мухсини написал слова *соперник* и *противник* в перевёрнутом виде с определенной целью. Известно, что образы *влюблённый*, *возлюбленная*, *соперник* образуют традиционную троицу в газелях наших поэтов-классиков. Однако верно и то, что образы соперника и противника, имеющие негативное значение, мешают влюбленному реализовать свои чувства добра, любви, привязанности, верности, преданности. Написание слов, обозначающие эти образы в перевёрнутом виде, важно с точки зрения демонстрации уникального мастерства каллиграфа. В каком-то смысле поэт пытается передать мысль о том, что писать слова *противник*, *соперник* в перевёрнутом виде неуместно и неправильно и поэтому слово следует писать в обратном порядке.

Из вышеприведенного анализа можно понять, что Мухсини — поэт и каллиграф, стремящийся к новаторству в форме написания слов, продолжая при этом традиционную тему нашей классической литературы и систему образов.

Третья глава работы посвящена изучению **«Вопроса истории текста и редактирования стихов Мухсини»**, а ее первый раздел называется *«История текста в творчестве поэта»*. В изучении источников образцов узбекской классической литературы особое место занимают вопросы истории и редактирования текстов, которые составляют теоретическую часть текстологии. Чтобы полностью или максимально полно изучить произведения определенного творца, нельзя обойти вопрос истории текста.

Очевидно, что исследование истории текста произведений поэта должно осуществляться на основе трех предыдущих факторов:

факторы, повлиявшие на написание произведения, на процесс возникновения целей и замыслов творца;

библиографическая история произведений автора в источниках (диван, баяз, тазкира и др.);

выпуск текста творческих работ в текущих редакциях.

На творчество Мухсини повлиял ряд поэтов. В предисловии дивана под инв.№7392 поэт, дав высокую оценку, упоминает Алишера Навои и Хафиза. В то же время газели Мухсини, начинающиеся со строк “kelmadi”, “o‘ldirgusi” и “zihi, g‘ubori qudumingdin Odami hokiy”, созданы непосредственно под влиянием поэзии Навои в форме татаббу.

Без изучения истории текста, что является одной из главных научных проблем текстологии, невозможно сделать безупречную публикацию произведений творца. В целях применения этой теоретической идеи к изучению творчества Мухсини, необходимо провести сравнительное изучение дивана поэта “Gulshani jovid” под инв.№7392, экземпляр которого хранится в фонде Института востоковедения АН РУз, экземпляра издания “Barhayot gulshan”, изданного Усмонжоном Нематовым, сотрудником Музея литературы Коканда в 2008 г.

Отмечая, что данное издание ценно как первая важная работа по популяризации творчества поэта, следует также отметить наличие расхождений в тексте некоторых стихотворений по сравнению с оригиналом. Можно заметить, что слова в некоторых стихотворениях читаются

неправильно, а строфы некоторых газелей опущены. Эти текстовые дефекты могут быть исправлены только путем сопоставления оригинала стихотворения поэта и варианта издания с действующей орфографией. Результаты изучения истории текста в ходе сравнения оригинала и измененного экземпляра показали, что между ними существует множество различий. Такие текстовые различия в диссертации условно разделены на следующие группы и проанализированы:

- различия в написании букв и суффиксов;
- различия в чтении слов;
- пропуск бейтов в газелях;
- сокращение строф стихотворений.

Исправление таких дефектов позволит восстановить относительно совершенные тексты произведений поэта. Из приведенных данных и анализа можно сделать вывод о необходимости восстановления совершенных оригинальных текстов стихотворений, вошедших в диван “Barhayot gulshan”, в котором содержится лирическое наследие Мухсини.

Второй раздел главы называется «**Вопрос редактирования текста в поэзии Мухсини**». Поскольку произведения Мухсини являются автографическими копиями поэта, в первую очередь редактирование текста в них принадлежит в основном автору.

При переписывании рукописного дивана под №7392 автор отредактировал некоторые слова, фразы, бейтов и строфы в соответствии с принципами каллиграфии. При этом автор использовал некоторые буквы, слова и цифры из староузбекского алфавита при редактировании и исправлении страниц текстов. Доработки и исправления, произведенные при написании дивана Мухсини, можно условно разделить на следующие виды:

1. исправления на основе букв х (خ) и м(م);
2. правки и исправления путем добавления номеров к словам и словосочетаниям в стихотворениях (۱, ۲, ۳, ۴);
3. правки и исправления путем добавления номеров (۱, ۲, ۳, ۴) стихов и строф газелей.

Утверждаем, что Хусайнкули Мухсини был талантливым поэтом, а также искусным каллиграфом. В процессе переписывания дивана, в разные годы поэт приносил новые образцы творчества. При редактировании последнего экземпляра дивана “*Gulshani jovid*” он обоснованно включал новые слова, фразы и стихи из некоторых газелей. В результате чего содержание и выражение газелей поэта возрастало. Эти исправления являются ярким примером авторского пересмотра первоисточника в текстологии.

Редактирование, направленное на обогащение и расширение фактов в произведениях. Особое значение имеет изучение вопроса авторского редактирования в творчестве Мухсини. Источники, рукописный диван под №7392, переписанные собственноручно поэтом, считаются первоисточниками. В этих рукописях было сделано несколько правок автором, некоторые стихотворения редактировались вторично. Первый диван

Мухсини был издан в 1897-1898 годах под заглавием “Gulshani jovid”. На странице дивана есть газель, начинающаяся со следующего матлаа:

*Ochilur ko 'nglim bahori la'li xandon o 'ynasa,
Xiramin guldek yuzi saxin guliston o 'ynasa*³¹.

Эта 9 бейтная газель на тему любви написана в следующем виде в экземпляре диванной Ташкентской рукописи под №7392. Изначально в Ташкентской копии это звучит так:

*Ochilur ko 'nglim bahori **zulfi rayhon** o 'ynasa,
Orazi gul, sochi sunbul, la'li xandon o 'ynasa*³².

Поэт также меняет в определенном порядке расположение и место употребления газелей, вошедших в его первый диван. Этим творец достигает совершенного выражения чувства, указанного в стихотворении. Сочетание “la'li xandon” в первой строфе изменено на “zulfi rayhon”, а вторая строфа «*Xiramin guldek yuzi saxin guliston o 'ynasa*», изменились в виде: «*Orazi gul, sochi sunbul, la'li xandon o 'ynasa*.”. Поэт усилил мелодичность стихотворения, сократив прилагательное “la'li xandon” в первой строфе до второй строфы, и добился того, чтобы строфа стала богатой по содержанию и совершенной по форме.

На страницах 35-^a–36-^b дивана “Gulshani jovid” газель матла с радифом “Kelmadi” выглядит следующим образом:

*Kecha yalg'on va'da aylab ul pariro ' kelmadi,
Fikri vasli birlan ko 'zlarg'a uyqu kelmadi*³³.

Автограф, скопированный в 1914-1915 годах на черной обложке русской фабричной бумаги, которая сейчас находится у потомков Мухсини, находится на странице 130-^b дивана. Первая строфа газели “Kelmadi” звучит так:

*Kecha yalg'on va'da aylab ul pariro ' kelmadi,
To xayoli vasli ila ko 'zlarg'a uyqu kelmadi*³⁴.

Из сравнений видно, что поэт оставляет первую строфу без изменений и изменяет первую *fikri* (мысль) на *to xayoli* (иллюзия) и *birlan* на *ила* (вместе) второй строфы. Обе бейты содержат исправления.

Третий вариант этой газели написан в рукописи с автографом под №7392 и издании в действующем алфавите выглядит следующим образом:

*Kecha yalg'on va'da aylab ul pariro ' kelmadi,
Fikri vasli birla tokim ko 'zg'a uyqu kelmadi*³⁵.

Из этого следует, что поэт немного отредактировал строки первого варианта стихотворения дивана и включил его в последний диван. Также имеются различия в первом, втором и 7392 рукописных диванах татаббу, связывающих с газелями Навои, наряду с этим отредактированы слова. В

³¹ 1-дево. Жигарранг муковали Мухсиний авлодларидан бўлмиш Мадаминжон Нуриддиновнинг сҳахсий кутубхонасида сақланади. –Б.33-^a.

³² Мухсиний. ЎзР ФА ШИ. Инв №7392 –Б.15-^a.

³³ 1-дево. Жигарранг муковали Мухсиний авлодларидан бўлмиш Мадаминжон Нуриддиновнинг шахсий кутубхонасида сақланади. –Б.35-^a–36-^b.

³⁴ 2-дево. Қора муковали Мухсиний авлодларидан бўлмиш Мадаминжон Нуриддиновнинг шахсий кутубхонасида сақланади. –Б.130-^b.

³⁵ Мухсиний. ЎзР ФА ШИ. Инв №7392 –Б. 80-^b.

частности, газель поэта с радифом “o‘ldirgusi” написана в стиле татаббу Навои и редактировалась автором во всех трех существующих экземплярах дивана.

Из информации и анализа, представленных выше, следует, что в поэзии Мухсини в больших масштабах осуществлялась авторская правка текста. Поэт исправляет ошибки в текстах многих своих диванов и поэтических произведений. Эти правки были Мухсини осуществлял в области самостоятельных газелей и татаббу. Рукопись под №7392 ценна тем, что она была подготовлена в конце жизни поэта - в 1917 году, и содержит последние отредактированные поэтические произведения.

ВЫВОД

По результатам данного исследования, посвященного изучению источников, истории текстов и редактирования литературного наследия Мухсини, можно сделать следующие научно-теоретические выводы:

1. Источниками сведений о биографии Хусайнкули Мухсини являются, во-первых, собственные произведения поэта, во-вторых, написанные в этот период тазкиры. Среди таких произведений поэта предисловие, написанное поэтом к дивану “Gulshani jovid”, несколько газелей, мухаммас, посвященный дяде Набикул, а также написанный на месневи книга о путешествиях по паломничеству (хаджу) под названием “Ma’ziratnomai Muhsiniy ba axuyi arjuman d hud”. Из этих работ выясняется, что Мухсини с детства интересовался наукой, был предан трудам Хафиза Ширази и Алишера Навои, учился в медресе Султанмурадбек в Коканде, совершил паломничество, дата его смерти приходится на 1917 г., а не 1919 г., как указано в некоторых исследованиях. Эти данные расширяют представление о биографии поэта и служат основой для создания его научной биографии.

2. Одним из источников биографии Мухсини является “Tazkirai Qayuumiy” Пулатжона домлы Кайюмова, а вторым его же тазкира “Ho‘qand tarixi va uning adabiyoti” materiallar va хотиралар”. В этих тазкирах даются ценные сведения о биографии, внешности, характере, литературных и коммерческих кругах поэта, масштабах и особенностях его литературного наследия. В “Tazkirai Qayuumiy” автор указывает, что датой рождения поэта является 1860 год, а в “Ho‘qand tarixi va uning adabiyoti” утверждает дату его рождения как 1863 год. В “Tazkirai Qayuumiy” имя поэта ошибочно принято за псевдоним Мухсинджон хаджа, а в следующем произведении дата рождения установлена на три года позже, тогда как все остальные сведения подтверждают, что поэт родился в 1860 году.

3. Всего до нас дошло пять рукописных копий дивана и произведений Мухсини. Одна из них хранится в фонде Института востоковедения АН Узбекистана под инв.№7392, две рукописи хранятся в Литературном музее Гафура Гуляма в Коканде под инв.№4303, №178, еще два экземпляра хранятся в личной библиотеке потомка поэта - Тухтасина Нуриддинова. Кроме того, папка-конверт №79/12 в Литературном музее Коканда содержит

тексты мустазади и двух газелей Мухсини. К числу таких источников относится рукопись под инв.№7392 в фонде Института востоковедения АН Узбекистана, во-первых, она является копией, собственноручно переписанной поэтом, во-вторых, содержит большое количество произведений творца, в-третьих, она содержит предисловие, в-четвертых, может быть первоисточником по достоверности и совершенству текста.

4. В результате сопоставления рукописи под инв.№7392 с диваном Мухсини с существующими изданиями произведений поэта, выявлены 75 газелей, 1 мурабба, 8 мухаммас, 1 мусаддас, 1 мусамман, 1 касыда, 2 месневи, 1 касыда, 1 письмо, 1 рубаи, 7 стихов в жанре таърих, в общей сложности 2241 стихов, введены в научный оборот. Кроме того, восстановлены достоверные тексты 53 строк стихов, выпавших из некоторых поэтических произведений, изданных в качестве дивана поэта под названием “Barhayot gulshan”.

5. Хусайнкули Мухсини был поэтом-зуллисонайн (писавший на двух языках), творившим на турецком и персидском языках. Лирическое наследие поэта составляет в общей сложности 7728 строф стихов, 1111 из которых написаны на персидско-таджикском языке. В произведениях поэта активно используются слова, относящиеся к древнетюркскому языку, а также широко используются уникальные слова персидского языка. Эту ситуацию правильно оценивать как результат того, что поэт с детства читал и запоминал газели и стихи в других жанрах великого представителя персидской поэзии Хафиза Ширази и других восточных мыслителей. Это, в свою очередь, доказывает, что Мухсини был признанным поэтом.

6. Широкий масштаб тематики поэзии Мухсини и глубокая ее жизненно-философская сущность. Лирические произведения поэта можно разделить на следующие темы: романтическая, религиозно-мистическая, просветительская, социальная лирика и нравственно-философские поэмы. Большинство из них - стихи на тему любви в соответствии с классической поэтической традицией.

7. Поэтический подход поэта к тексту газели определяется тем, что некоторые слова и словоформы он пишет наоборот. Во-первых, переписывая бейт, Мухсини подчеркивал отрицательное значение стиха, не всех слов, а одно и то же слово в обратном порядке, употребив в тексте *raqib*, *ag'yor* во-вторых, акцентируется на главном образе в бейте, тем же словом, в-третьих, через подобное ярко отражается эмоционально-экспрессивное отношение автора к поэтическому образу. Такой индивидуальный подход обеспечил высокую художественность бейта.

8. Под историей текстов предусматривается комплексное изучение особенностей, связанных с текстом художественного произведения. История текстов лирических произведений Мухсини строится на трёх принципах: во-первых, факторы, повлиявшие на создание и написание произведения, процесс рождение целей и планов творца, во-вторых, в источниках (диван, баяз, тазкира и др.) содержится история издания произведений автора, в-третьих, изучен вопрос о текстах произведений автора в текущих редакциях. Результаты исследования показывают необходимость изучения истории

текстов произведений поэта и работы по осуществлению совершенных изданий их текстов.

9. Изучение истории текста путем сравнения оригинала и измененных копий ценно с точки зрения глубокого проникновения к лаборатории творчества поэта, так как позволит восстановить достоверные тексты его произведений, близкие к авторскому варианту. Сравнительный текстологический анализ показал, что между оригинальным и переведенным текстами существует множество различий. Такие различия текстов были условно проанализированы путем разделения их на следующие группы: 1) различия в написании букв и суффиксов; различия в чтении слов; пропуск бейтов в газелях; сокращение куплетов стихотворений. Результаты этого анализа поставили на повестку дня задачи осуществления комплексного сравнительного анализа творчества поэта, выявления основных и вспомогательных опорных источников, и создания на этой основе научно-критического текста творческих лирических произведений.

10. Результаты сравнительного изучения рукописей диванов Мухсини показывают, что сделанные в них правки и исправления можно условно сгруппировать следующим образом: 1) исправления, связанные с буквой х (خ) и м(م); 2) правки, вносимые путем добавления номеров к словам и словосочетаниям в стихотворениях в стиле (1,2,3,4); 3) случаи редактирования бейтов и строф газелей путем добавления цифр (1,2,3,4). Результаты сравнительного изучения произведений поэта показывают, что авторское редактирование текста стихотворений способствовало улучшению и совершенствованию. Вопрос редактирования текста особенно ценен с точки зрения более глубокого проникновения к творческой лаборатории поэта, понимания его высокой ответственности за слово и художественное творчество.

В качестве общего вывода можно сказать, что результаты исследования рукописных источников произведений и тазкир Хусайнкули Мухсини, написанных в этот период, биографии творчества поэта, уточнения дат его рождения и смерти, определения его взаимоотношений с родственниками и близкими, литературного и другого видов деятельности, это важно, поскольку позволяет в полной мере представить себе мировоззрение поэта и путь творческого совершенствования. Изучение рукописей произведений поэта позволяет сделать вывод о том, что существующие издания его лирических стихов не соответствуют уровню востребованности, а литературное наследие поэта собрано не в полном объеме. Проведенные работы по изучению истории текста и редактированию его лирических произведений показывают, что произведения Мухсини предоставляют богатый материал для исследований и в этом направлении, и имеют особое значение с точки зрения обогащения существующих представлений о творческой лаборатории поэта. Выявление более двух тысяч строф произведений поэта, не вошедших в существующие издания, являются доказательством того, что Хусайнкули Мухсини является потенциальным творческим деятелем не только в самом Коканде, но и занимающим большое место в истории узбекской литературы.

**SCIENTIFIC COUNCIL NUMBER DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ON AWARD
OF SCIENTIFIC DEGREE DOCTOR OF SCIENCES AT TASHKENT
STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE
NAMED AFTER ALISHER NAVAI**

**TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEL LANGUAGE AND
LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVAI**

TUXTAMURATOV FURKAT SAFARMURADOVICH

**MUHSINI LITERARY HERITAGE: SOURCES, TEXTIY HISTORY
AND EDITING**

10.00.10 – Textual studies and literary source studies

**DISSERTATION ABSTRACT OF THE DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD)
ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

Tashkent – 2023

The theme of dissertation for Doctor of Philosophy (PhD) in philological sciences was registered at the Supreme Attestation Commission of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under No. B.2020.2. PhD/Fil1318.

The dissertation work was fulfilled at the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume) is placed on the website of Scientific Council (<http://www.tsuull.uz>) and the website of the Information and Educational Portal “Ziyonet” at www.ziyonet.uz.

Scientific supervisor: **Jabborov Nurboy Abdulkhakimovich,**
Doctor of Philological sciences, Professor

Official opponents: **Kabilov Usman Uralovich**
Doctor of Philological sciences

Jurabaev Atabek Rustambek ugli
candidate of philological sciences

Leading organization: **Institute of Uzbek Language, Literature and
Folklore of the Uzbekistan Academy of Sciences**

The defense of the dissertation will take place on « ____ » _____ 2023 at _____ hours at a meeting of the Scientific Council DSc.03 / 30.12.2019.Fil.19.01 on the award of scientific degrees at Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi. (Address: 100100, Tashkent city, Yakkasaray district, Yusuf Khos Khadzhiba street, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, (www.navoi-uni.uz).

The dissertation is available an the Information and Resource Center of the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (registered under the number _____). (Address: 100100, Tashkent city, Yakkasaray district, Yusuf Khos Khadzhiba street, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, (www.navoi-uni.uz) .

The dissertation author’s abstract is distributed on “ ____ ” _____ 2023
(registrey record No. _____ dated « ____ » _____ 2023).

I.I.Adizova
Chairperson of the Scientific Council for
the award of scientific degrees, Doctor
of Philological sciences

K.U. Pardayev
Scientific Secretary of the Scientific
Council for the award of scientific
degrees, Doctor of Philological sciences

R.F.Zohidov
Chairperson of the Scientific Seminar of the
Scientific Council for the award of scientific
degrees, Doctor of Philological sciences

INTRODUCTION (The Abstract of PhD dissertation)

Necessity and topicality of the dissertation theme. Scientific study of literary heritage on the basis of manuscript sources and archival documents, restoration of texts close to the author's version of certain creative works, research of scientific problems such as text and creative intention, text and interpretation have become more urgent tasks than ever in world textology. In this regard, the works carried out and in the research process put on the agenda the need for a more comprehensive and deeper study of the theoretical foundations of textual studies and issues related to scientific practice.

Scientific examination of the genealogy of manuscript sources in world textology, observation of the process of changes in the text during the transition from one manuscript to another, the history of the text in the case of specific works, i.e., text improvement or textological errors in the process of copying and publishing from the original. Identifying, researching the creator's laboratory in the context of an artistic text is one of the important tasks facing this field of science.

In Uzbek textual studies, especially in the next century, a rich experience has been accumulated in the scientific study of manuscript sources and artistic text laws. But it is still relevant to expand and improve this experience at the expense of new research. This is the reason why «special attention is being paid to scientific research in the fields of textual studies, literary source studies, linguistics, philosophy, and cultural history aimed at revealing many layers of our national-cultural heritage that have not yet been explored.» The manuscript sources of the poetry department of Husaynquli son of Sulaymanquli Muhsini (1860-1917), a representative of the Kokand literary environment of the late 19th - early 20th centuries, as well as the issues of textual history and editing of his works, have not been specially researched until now. requires research. The need to carry out a comparative textual research of the manuscripts and copies of the «Gulshani Javid» book, to restore the reliable and perfect texts of the poet's poems shows that the subject of this dissertation is relevant.

The object of the research. As the object of the research, there are 7392 digital inventories kept in the main fund of the Husaynquli Muhsini Department of the UzR FA ShI, 4303 and 178 inventory digital manuscripts in the Kokan Literary Museum at the Kokan State Museum-Reserve, as well as in the hands of the poet's descendants. two manuscript copies were used.

Scientific novelty of the research consists of the following:

on the basis of manuscript sources, new information about Muhsini's scientific biography, the dates of his birth and death, his life and creativity, the progress of his creative development, and his literary circle were determined;

As a result of comparing the 7392 inventory digital manuscripts of the poet's office with the existing editions of the poet's works, 75 ghazals, 1 murabba, 8 mukhammas, 1 musaddas, 1 muzambal, 1 A total of 2241 verse poems of qasida, 2 masnavis, 1 letter, 1 rubai, 7 historical genres were identified and brought into scientific circulation;

the textual history of the artist's works, the reasons for the differences between the Devan manuscripts and edition versions of the text of his poems were determined, and 52 verses omitted from the lyric poems published by the poet's Devan under the name «Barhayot Gulshan» were restored, the reliable text was restored according to the original source;

The textual history of Muhsini's poetic works is based on three principles: firstly, the factors that influenced the writing of the work, the process of the creation of the creator's goals and plans, secondly, the book history of the creator's works in sources (Devon, Bayoz, tazkira, etc.), thirdly, the creator's works in current publications. The texts of his works are examined and based on scientific and theoretical aspects.

Implementation of the research results. Based on the scientific results obtained from the sources and textual research of Husaynquli Muhsini's literary heritage:

The scientific biography of Husaynquli Muhsini, scientific analyzes of the scope and thematic classification of the poet's works, as well as manuscripts numbered 7392 in the main fund of the poet's department, stored in the main fund of the National Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, and numbered 4303 in the museum of the Kokan State Museum-Reserve, as well as , from the information about the copies of two manuscripts preserved in the hands of the poet's descendants; from the scientific conclusions on 2241 newly identified poems from manuscript sources, the multi-volume monograph «History of Uzbek Literature» numbered OT-F1-030, completed in 2017-2020 at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature (Volume 7) was used in the fundamental project on «printing» (Tashkent State University of Uzbek Language and Literature, reference No. 01-1691 dated November 21, 2022). As a result, the part of the project dedicated to the literary environment of Kokan was enriched with new information about the sources of Husaynquli Muhsini's biography and divan;

The basics of creating a scientific biography of Muhsini and the monographic description of the manuscripts of the poet's office, the criteria for determining the main sources of the poet's office, and the scientific conclusions about the role of text history in the study of the author's works were carried out at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature in 2018-2020. PZ-20170926459 was used in the practical project on the topic «History of Navai Studies (XX-XXI centuries)» (Reference No. 01/1-1904 signed by Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on October 24, 2022). As a result, it became the basis for compiling a catalog of manuscripts of Uzbek literature, describing multi-copy sources, and developing scientific-theoretical principles for determining their main sources.

The structure and volume of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three main chapters, a conclusion and a list of references. The volume of the study is 137 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I част; I part)

1. To'xtamuratov F. Muhsiniy she'riyatining mavzu ko'lami. // O'zbekiston: til va madaniyat. – Toshkent, 2022. № 1. – B. 40-59
2. To'xtamuratov F. Lyrics of Mukhsiniy: sources, system of characters. // South Asian Academic Research Journals A Publication of CDL College of Education, Jagadhri (Affiliated to Kurukshetra University, Kurukshetra, India) 2021, –P.69-73.
3. To'xtamuratov F. Muhsiniy she'riyati: asliyat va nashr qiyosi. // Oltin bitiklar. – Toshkent, 2022. – № 2. – B. 80-95.
4. Тўхтамуратов Ф. Муҳсиний девони кўлёзма манбалари ва шеърларининг матн хусусиятлари. // Мерос. – Тошкент, 2020. – № 2. – Б. 175-189.
5. Тўхтамуратов Ф. Муҳсиний лирикаси манбалари ва образлар тизими. // Ўзбекистон Миллий ахборот агентлиги ЎЗА- илм-фан бўлими (электрон журнал) – Тошкент, 2021. – № 6. – Б. 191-199.
6. Тўхтамуратов Ф. Маърифатпарвар шоир. // Таълим тизимида ижтимоий-гуманитар фанлар. – Тошкент, 2012. – №2. – Б. 171-173.
7. Tuxtamuratov F. Features of muhsini's lyrics. WEB OF SCIENTIST: INTERNATIONAL SCIENTIFIC RESEARCH JOURNAL ISSN: 2776-0979, Volume 4, Issue, 2023. 290-304-page.
8. To'xtamuratov F. Muhsiniyning tatabbu' g'azalida muallif tahriri. / "Alisher Navoiy va XXI asr": xalqaro ilmiy-nazariy anjuman. –Toshkent, 2022.– B. 387-390.
9. Тўхтамуратов Ф. Навоий ижодининг Муҳсиний шеърлятига таъсири. / "Алишер Навоий ва XXI аср": халқаро илмий-назарий анжуман. – Тошкент, 2021, – Б. 643-647.
10. To'xtamuratov F. Fuzuliy she'riyatining Muhsiniy ijodiga ta'siri. / Qo'qon adabiy muhiti va uchinchi adabiy Renessans. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman. – Qo'qon, 2022. – B. 491-495.
11. Тўхтамуратов Ф. Муҳсиний назмий меросининг манбалари. / Ўзбек филологиясида матншунослик ва манбашунослик муаммолари". Республика илмий-амалий анжуман. – Наманган, 2020. –Б. 239-242.
12. Тўхтамуратов Ф. Муҳсиний лирикасида ишқ –муҳаббат талқини. / "XX аср – инновацион-интеллектуал ғоялар асри" Республика илмий-амалий семинар. – Тошкент, 2012, – Б. 220-222.

II bo'lim (II part; II част)

13. To'xtamuratov F. Muhsiniy she'riyatida muallif tahriri masalasi. / "Adabiy manbashunoslik va matnshunoslikning dolzarb muammolari" Respublika ilmiy-amaliy anjuman. – Toshkent, 2022. – B. 150-156.

14. To‘xtamuratov F. Muhsiniy she‘riyatida matn tahriri. / “Adabiy manbashunoslik va matnshunoslikning dolzarb muammolari”. Respublika ilmiy-amaliy anjuman. – Toshkent, 2021. –B. 61-65.

15. To‘xtamuratov F. Muhsiniy lirikasida Navoiy an‘analari. / “Alisher Navoiy va XXI asr”: xalqaro ilmiy-nazariy anjuman. – Toshkent, 2020. –B. 561-563.

16.Тўхтамуратов Ф. Навоий ва Муҳсиний. / Алишер Навоий ижодий меросининг умумбашарий маънавий-маърифий тараққиётдаги ўрни. Халқаро илмий конференция материаллари. – Навоий, 2019. – Б. 235-238.

17.Тўхтамуратов Ф. “Хамса” образлари Муҳсиний талқинида. “Алишер Навоий ва ХХИ аср”: халқаро илмий-назарий анжуман. Тошкент – 2019 йил, 9 феврал. –Б. 473-475.

**Avtoreferat “Oltin bitiklar” jurnali tahririyatida
tahrirdan o‘tkazildi.**

Adadi 100 nusxa. Bichimi 60x84 1/16
Bosma tabog‘i 3,4. “Times New Roman” garniturasini.
“BOOKMANY PRINT” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.
Toshkent shahri, Uchtepa tumani, 22-mavze, 17-b uy.